

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Three times

dà bō niè pán jīng juàn dì shí liù
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 六

fàn xíng pǐn dì èr shí zhī sān
梵 行 品 第 二 十 之 三

jiā shè pú sà yán : 「 rú fó shì zūn wèi shè lì fú shuō , shì jiān zhī zhě ,
迦 葉 菩 薩 言 : 「 如 佛 世 尊 為 舍 利 弗 說 , 世 間 知 者 ,

wǒ yì dé zhī ; shì jiān bù zhī , wǒ yì xī zhī 。 qí yì yún hé ? 」
我 亦 得 知 ; 世 間 不 知 , 我 亦 悉 知 。 其 義 云 何 ? 」

「 shàn nán zǐ ! yí qiè shì jiān , bù zhī 、 bú jiàn 、 bù jué fó xìng ;
善 男 子 ! 一 切 世 間 , 不 知 、 不 見 、 不 覺 佛 性 ;

ruò yǒu zhī 、 jiàn 、 jué fó xìng zhě , bù míng shì jiān , míng wéi pú sà 。
若 有 知 、 見 、 覺 佛 性 者 , 不 名 世 間 , 名 為 菩 薩 。

shì jiān zhī rén , yì fù bù zhī bú jiàn bù jué shí èr bù jīng 、
世 間 之 人 , 亦 復 不 知 不 見 不 覺 十 二 部 經 、

shí èr yīn yuán 、 sì dǎo 、 sì dì 、 sān shí qī pǐn 、
十 二 因 緣 、 四 倒 、 四 諦 、 三 十 七 品 、

ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 、 dà bō niè pán 槃 ；
ruò zhī jiàn jué zhě , bù míng shì jiān , dāng míng pú sà 薩 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān bù zhī jiàn jué 。 yún hé shì jiān suǒ zhī jiàn jué ?
suǒ wèi fàn tiān 、 zì zài tiān 、 bā bì tiān 、 xìng 、 shí 、 wéi chén 、
fǎ jí fēi fǎ 、 shì zào huà zhǔ 、 shì jiè zhōng shǐ 、 duàn cháng èr jiàn 、
shuō yán chū chán zhì fēi fēi xiǎng , míng wéi niè pán 槃 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān suǒ zhī jiàn jué 。
pú sà mó hē sà yú rú shì shì yì zhī jiàn jué ,
pú sà rú shì zhī jiàn jué yǐ , ruò yán bù zhī bú jiàn bù jué shì wéi xū wàng 妄 ,

xū wàng zhī fǎ , zé wéi shì zuì , yǐ shì zuì gù duò yú dì yù 。
虛 妄 之 法 ， 則 為 是 罪 ， 以 是 罪 故 墮 於 地 獄 。
shàn nán zǐ ! ruò nán , ruò nǚ , ruò shā mén , ruò pó luó mén ,
善 男 子 ! 若 男 、 若 女 、 若 沙 門 、 若 婆 羅 門 ，
shuō yán wú dào , pú tí , niè pán , dāng zhī shì bèi , míng yì chǎn tí ,
說 言 無 道 、 菩 提 、 涅 槃 ， 當 知 是 輩 ， 名 一 闍 提 ，
mó zhī juàn shǔ , míng wéi bàng fǎ , rú shì bàng fǎ , míng bàng zhū fó 。
魔 之 眷 屬 ， 名 為 謗 法 ， 如 是 謗 法 ， 名 謗 諸 佛 。
rú shì zhī rén , bù míng shì jiān , bù míng fēi shì jiān 。 」
如 是 之 人 ， 不 名 世 間 ， 不 名 非 世 間 。 」
ěr shí , jiā shè wén shì shì yǐ , jí yǐ jì sòng ér zàn tàn fó :
爾 時 ， 迦 葉 聞 是 事 已 ， 即 以 偈 頌 而 讚 歎 佛 ：
dà cí mǐn zhòng shēng gù jīn wǒ guī yī
大 慈 憫 眾 生 故 今 我 歸 依
shàn bá zhòng dú jiàn gù chēng dà yī wáng
善 拔 眾 毒 箭 故 稱 大 醫 王
shì yī suǒ liáo zhì suī chāi huán fù shēng
世 醫 所 療 治 雖 差 還 復 生

rú lái suǒ zhì zhě bì jìng bú fù fā
 如 來 所 治 者 畢 竟 不 復 發
 shì zūn gān lù yào yǐ shī zhū zhòng shēng
 世 尊 甘 露 藥 以 施 諸 眾 生
 zhòng shēng jì fú yǐ bù sǐ yì bù shēng
 眾 生 既 服 已 不 死 亦 不 生
 rú lái jīn wèi wǒ yǎn shuō dà niè pán
 如 來 今 為 我 演 說 大 涅 槃
 zhòng shēng wén mì zàng jí dé bù shēng miè
 眾 生 聞 秘 藏 即 得 不 生 滅
 jiā shè pú sà shuō shì jì yǐ , jí bái fó yán :
 迦 葉 菩 薩 說 是 偈 已 ， 即 白 佛 言 ；
 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō , yí qiè shì jiān bù zhī , jiàn , jué ,
 世 尊 ！ 如 佛 所 說 ， 一 切 世 間 不 知 、 見 、 覺 ，
 pú sà xī néng zhī jiàn jué zhě , ruò shǐ pú sà shì shì jiān zhě ,
 菩 薩 悉 能 知 見 覺 者 ， 若 使 菩 薩 是 世 間 者 ，
 bù dé shuō yán shì jiān bù zhī , bú jiàn , bù jué ,
 不 得 說 言 世 間 不 知 、 不 見 、 不 覺 ，

ér shì pú sà néng zhī jiàn jué 。 ruò fēi shì jiān , yǒu hé yì xiàng ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yán pú sà zhě ,

yì shì shì jiān , yì fēi shì jiān 。

bù zhī jiàn jué zhě , míng wéi shì jiān , zhī jiàn jué zhě , bù míng shì jiān 。

rǔ yán yǒu hé yì zhě ? wǒ jīn dāng shuō 。 shàn nán zǐ !

ruò nán 、 ruò nǚ , ruò yǒu chū wén shì niè pán jīng , jí shēng jìng xìn ,

fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , shì zé míng wéi shì jiān pú sà 。

yí qiè shì jiān bù zhī 、 jiàn 、 jué ,

rú shì pú sà , yì tóng shì jiān bù zhī jiàn jué 。

pú sà wén shì niè pán jīng yǐ , zhī yǒu shì jiān bù zhī jiàn jué ,
菩 薩 聞 是 涅 槃 經 已 ， 知 有 世 間 不 知 見 覺 ，
yīng shì pú sà suǒ zhī jiàn jué , zhī shì shì yǐ , jí zì sī wéi :
應 是 菩 薩 所 知 見 覺 ， 知 是 事 已 ， 即 自 思 惟 ：
『 wǒ dāng yún hé fāng biàn xiū xí , dé zhī jiàn jué ? 』
『 我 當 云 何 方 便 修 習 ， 得 知 見 覺 ？ 』
fù zì niàn yán : 『 wéi dāng shēn xīn xiū chí jìng jiè 。 』
覆 自 念 言 ： 『 唯 當 深 心 修 持 淨 戒 。 』
shàn nán zǐ ! pú sà ěr shí yǐ shì yīn yuán ,
善 男 子 ！ 菩 薩 爾 時 以 是 因 緣 ，
yú wèi lái shì , zài zài shēng chù , jiè cháng qīng jìng 。
於 未 來 世 ， 在 在 生 處 ， 戒 常 清 淨 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ jiè jìng gù ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 以 戒 淨 故 ，
zài zài shēng chù cháng wú jiāo màn , xié jiàn yí wǎng ,
在 在 生 處 常 無 憍 慢 、 邪 見 疑 網 ，
zhōng bù shuō yán yán rú lái bì jìng rù yú niè pán , shì míng pú sà xiū chí jìng jiè 。
終 不 說 言 言 如 來 畢 竟 入 於 涅 槃 ， 是 名 菩 薩 修 持 淨 戒 。

jiè jì qīng jìng , cì xiū chán dìng , yǐ xiū dìng gù ,
戒 既 清 淨 , 次 修 禪 定 , 以 修 定 故 ,
zài zài shēng chù zhèng niàn bú wàng , suǒ wèi yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
在 在 生 處 正 念 不 忘 , 所 謂 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ,
shí èr bù jīng , zhū fó shì zūn cháng lè wǒ jìng ,
十 二 部 經 , 諸 佛 世 尊 常 樂 我 淨 ,
yí qiè pú sà ān zhù fāng děng dà niè pán jīng , xī jiàn fó xìng ,
一 切 菩 薩 安 住 方 等 大 涅 槃 經 , 悉 見 佛 性 ,
rú shì děng shì yì ér bú wàng , yīn xiū dìng gù dé shí yī kōng ,
如 是 等 事 憶 而 不 忘 , 因 修 定 故 得 十 一 空 ,
shì míng pú sà xiū qīng jìng dìng 。 jiè dìng yǐ bèi , cì xiū jìng huì ,
是 名 菩 薩 修 清 淨 定 。 戒 定 已 備 , 次 修 淨 慧 ,
yǐ xiū huì gù , chū bú jì zhuó shēn zhōng yǒu wǒ , wǒ zhōng yǒu shēn ,
以 修 慧 故 , 初 不 計 著 身 中 有 我 , 我 中 有 身 ,
shì shēn shì wǒ , fēi shēn fēi wǒ , shì míng pú sà xiū xí jìng huì 。
是 身 是 我 , 非 身 非 我 , 是 名 菩 薩 修 習 淨 慧 。
yǐ xiū huì gù , suǒ shòu chí jiè láo gù bú dòng 。
以 修 慧 故 , 所 受 持 戒 牢 固 不 動 。

shàn nán zǐ ! pì rú xū mí bù wéi sì fēng zhī suǒ qīng dòng ,
善 男 子 ！ 譬 如 須 彌 不 為 四 風 之 所 傾 動 ，
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , bù wéi sì dǎo zhī suǒ qīng dòng 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 不 為 四 倒 之 所 傾 動 。

shàn nán zǐ ! pú sà ěr shí zì zhī jiàn jué , suǒ shòu chí jiè wú yǒu qīng dòng ,
善 男 子 ！ 菩 薩 爾 時 自 知 見 覺 ， 所 受 持 戒 無 有 傾 動 ，
shì míng pú sà suǒ zhī jiàn jué , fēi shì jiān yě 。
是 名 菩 薩 所 知 見 覺 ， 非 世 間 也 。

shàn nán zǐ ! pú sà jiàn suǒ chí jiè láo gù bú dòng , xīn wú huǐ hèn ,
善 男 子 ！ 菩 薩 見 所 持 戒 牢 固 不 動 ， 心 無 悔 恨 ，
wú huǐ hèn gù xīn dé huān xǐ , dé huān xǐ gù xīn dé yuè lè ,
無 悔 恨 故 心 得 歡 喜 ， 得 歡 喜 故 心 得 悅 樂 ，
dé yuè lè gù xīn zé ān wěn , xīn ān wěn gù dé wú dòng dìng ,
得 悅 樂 故 心 則 安 隱 ， 心 安 隱 故 得 無 動 定 ，
dé wú dòng dìng gù dé shí zhī jiàn , dé shí zhī jiàn gù yàn lí shēng sǐ ,
得 無 動 定 故 得 得 實 知 見 ， 得 實 知 見 故 厭 離 生 死 ，
yàn lí shēng sǐ gù biàn dé xiè tuō , dé xiè tuō gù míng jiàn fó xìng ,
厭 離 生 死 故 便 得 解 脫 ， 得 解 脫 故 明 見 佛 性 ，

shì míng pú sà suǒ zhī jiàn jué , fēi shì jiān yě 。 shàn nán zǐ !
是 名 菩 薩 所 知 見 覺 ， 非 世 間 也 。 善 男 子 ！
shì míng shì jiān bù zhī jiàn jué , ér shì pú sà suǒ zhī jiàn jué 。 」
是 名 世 間 不 知 見 覺 ， 而 是 菩 薩 所 知 見 覺 。 」
jiā shè fù yán : 「 yún hé pú sà xiū chí jìng jiè ,
迦 葉 復 言 : 「 云 何 菩 薩 修 持 淨 戒 ，
xīn wú huǐ hèn , nǎi zhì míng liǎo jiàn yú fó xìng ? 」
心 無 悔 恨 ， 乃 至 明 了 見 於 佛 性 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì jiān jiè zhě , bù míng qīng jìng 。 hé yǐ gù ?
佛 言 : 「 善 男 子 ！ 世 間 戒 者 ， 不 名 清 淨 。 何 以 故 ？
shì jiān jiè zhě , wèi yú yǒu gù , xìng bú dìng gù , fēi bì jìng gù ,
世 間 戒 者 ， 為 於 有 故 ， 性 不 定 故 ， 非 畢 竟 故 ，
bù néng guǎng wèi yī qiè zhòng shēng , yǐ shì yì gù míng wéi bú jìng 。
不 能 廣 為 一 切 眾 生 ， 以 是 義 故 名 為 不 淨 。
yǐ bú jìng gù yǒu huǐ hèn xīn , yǐ huǐ hèn gù xīn wú huān xǐ ,
以 不 淨 故 有 悔 恨 心 ， 以 悔 恨 故 心 無 歡 喜 ，
wú huān xǐ gù zé wú yuè lè , wú yuè lè gù zé wú ān wěn ,
無 歡 喜 故 則 無 悅 樂 ， 無 悅 樂 故 則 無 安 隱 ，

wú ān wěn gù wú bú dòng dìng , wú bú dòng dìng gù wú shí zhī jiàn ,
無 安 隱 故 無 不 動 定 ， 無 不 動 定 故 無 實 知 見 ，
wú shí zhī jiàn gù zé wú yàn lí , wú yàn lí gù zé wú xiè tuō ,
無 實 知 見 故 則 無 厭 離 ， 無 厭 離 故 則 無 解 脫 ，
wú xiè tuō gù bú jiàn fó xìng , bú jiàn fó xìng gù ,
無 解 脫 故 不 見 佛 性 ， 不 見 佛 性 故 ，
zhōng bù néng dé dà bō niè pán , shì míng shì jiān jiè bù qīng jìng 。
終 不 能 得 大 般 涅 槃 ， 是 名 世 間 戒 不 清 淨 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà qīng jìng jiè zhě ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 清 淨 戒 者 ，
jiè fēi jiè gù 、 fēi yǒu wéi gù 、 dìng bì jìng gù 、 wéi zhòng shēng gù ,
戒 非 戒 故 、 非 有 為 故 、 定 畢 竟 故 、 為 眾 生 故 ，
shì míng pú sà jiè qīng jìng yě 。
是 名 菩 薩 戒 清 淨 也 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yú jìng jiè zhōng ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 於 淨 戒 中 ，
suī bú yù shēng wú huǐ hèn xīn , wú huǐ hèn xīn zì rán ér shēng 。
雖 不 欲 生 無 悔 恨 心 ， 無 悔 恨 心 自 然 而 生 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zhí chí míng jìng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 執 持 明 鏡 ，
bù qī jiàn miàn , miàn xiàng zì xiàn ；
不 期 見 面 ， 面 像 自 現 ；
yì rú nóng fū sàn zhòng liáng tián , bù qī shēng yá ér yá zì shēng ；
亦 如 農 夫 散 種 良 田 ， 不 期 生 芽 而 芽 自 生 ；
yì rú rán dēng , bù qī miè àn , ér àn zì miè 。
亦 如 然 燈 ， 不 期 滅 暗 ， 而 暗 自 滅 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà jiān chí jìng jiè ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 堅 持 淨 戒 ，
wú huǐ hèn xīn zì rán ér shēng yì fù rú shì , yǐ jìng jiè gù xīn dé huān xǐ 。
無 悔 恨 心 自 然 而 生 亦 復 如 是 ， 以 淨 戒 故 心 得 歡 喜 。

shàn nán zǐ ! rú rén duān zhèng , zì jiàn miàn mào , xīn shēng huān xǐ ,
善 男 子 ！ 如 人 端 正 ， 自 見 面 貌 ， 心 生 歡 喜 ，
chí jìng jiè zhě yì fù rú shì 。
持 淨 戒 者 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! pò jiè zhī rén , jiàn jiè bú jìng , xīn bù huān xǐ 。
善 男 子 ！ 破 戒 之 人 ， 見 戒 不 淨 ， 心 不 歡 喜 。

rú xíng cán zhě , zì jiàn miàn mào bù shēng xǐ yuè ,
破 戒 之 人 亦 復 如 是 。 shàn nán zǐ !
譬 如 牧 牛 , yǒu èr nǚ rén , yì chí luò píng 、 yì chí jiāng píng ,
俱 共 至 城 而 欲 賣 之 。
於 路 腳 跌 , èr píng jù pò , yì zé huān xǐ 、 yì zé chóu nǎo 。
持 戒 、 pò jiè yì fù rú shì , chí jìng jiè zhě xīn zé huān xǐ ,
心 歡 喜 故 , zé biàn sī wéi : 『 zhū fó rú lái yú niè pán zhōng ,
說 有 能 持 清 淨 戒 者 , zé dé niè pán 。
我 今 修 習 如 是 淨 戒 , yì yīng dé zhī 。 』

yǐ shì yīn yuán , xīn zé yuè lè 。 」
jiā shè fù yán : 「 xǐ zhī yǔ lè , yǒu hé chā bié ? 」
「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà bú zuò è shí , míng wéi huān xǐ ;
xīn jìng chí jiè , míng zhī wéi lè 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà guān yú shēng sǐ zé míng wéi xǐ ,
jiàn dà niè pán míng zhī wéi lè 。 xià míng wéi xǐ , shàng míng wéi lè 。
lí shì gòng fǎ míng zhī wéi xǐ , dé bú gòng fǎ míng zhī wéi lè 。
yǐ jiè jìng gù , shēn tǐ qīng róu , kǒu wú cū guò , pú sà ěr shí ruò jiàn ,
ruò wén 、 ruò xiù 、 ruò cháng 、 ruò chù 、 ruò zhī xī wú zhū è ,

yǐ wú è gù xīn dé ān wěn , yǐ ān wěn gù zé dé jìng dìng ,
 以 無 惡 故 心 得 安 隱 ， 以 安 隱 故 則 得 靜 定 ，
 dé jìng dìng gù dé shí zhī jiàn , shí zhī jiàn gù yàn lí shēng sǐ ,
 得 靜 定 故 得 得 實 知 見 ， 實 知 見 故 厭 離 生 死 ，
 yàn shēng sǐ gù zé dé xiè tuō , dé xiè tuō gù dé jiàn fó xìng ,
 厭 生 死 故 則 得 得 解 脫 ， 得 解 脫 故 得 得 見 佛 性 ，
 jiàn fó xìng gù dé dà niè pán , shì míng pú sà qīng jìng chí jiè ,
 見 佛 性 故 得 得 大 涅 槃 ， 是 名 菩 薩 清 淨 持 戒 ，
 fēi shì jiān jiè 。 hé yǐ gù ?
 非 世 間 戒 。 何 以 故 ？
 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà suǒ shòu jìng jiè , wǔ fǎ zuǒ zhù 。
 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 所 受 淨 戒 ， 五 法 佐 助 。
 yún hé wéi wǔ ? yí xìn 、 èr cán 、 sān kuì 、 sì shàn zhī shì 、
 云 何 為 五 ？ 一 信 、 二 慚 、 三 愧 、 四 善 知 識 、
 wǔ zēng jìng jiè , lí wǔ gài gù 。 suǒ jiàn qīng jìng , lí wǔ jiàn gù 。
 五 增 敬 戒 ， 離 五 蓋 故 。 所 見 清 淨 ， 離 五 見 故 。
 xīn wú yí wǎng , lí wǔ yí gù : yì zhě yí fó , èr zhě yí fǎ 。
 心 無 疑 網 ， 離 五 疑 故 ； 一 者 疑 佛 ， 二 者 疑 法 。

sān zhě yí sēng 、 sì zhě yí jiè 、 wǔ zhě yí bú fàng yì 。
pú sà ěr shí jí dé wǔ gēn , suǒ wèi xìn 、 niàn 、 jīng jìn 、 dìng 、 huì 。
dé wǔ gēn gù , dé wǔ zhǒng niè pán , wèi sè xiè tuō nǎi zhì shì xiè tuō ,
shì míng pú sà qīng jìng chí jiè , fēi shì jiān yě 。
shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān zhī suǒ bù zhī 、 bú jiàn 、 bù jué ,
ér shì pú sà suǒ zhī jiàn jué 。
shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ shòu chí dú sòng 、 shū xiě yǎn shuō dà niè pán jīng ,
yǒu pò jiè zhě , yǒu rén hē zé 、 qīng jiàn 、 huǐ rù ér zuò shì yán :
『 ruò fó mì zàng dà niè pán jīng yǒu wēi lì zhě ,

yún hé lìng rǔ huǐ suǒ shòu jiè ?
云 何 令 汝 毀 所 受 戒 ？

ruò rén shòu chí shì niè pán jīng huǐ jìn jiè zhě , dāng zhī shì jīng wéi wú wēi lì 。
若 人 受 持 是 涅 槃 經 毀 禁 戒 者 ， 當 知 是 經 為 無 威 力 。

ruò wú wēi lì , suī fù dú sòng , wéi wú lì yì 。
若 無 威 力 ， 雖 復 讀 誦 ， 為 無 利 益 。

yuán shì qīng huǐ niè pán jīng gù , fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng duò yú dì yù ,
緣 是 輕 毀 涅 槃 經 故 ， 復 令 無 量 無 邊 眾 生 墮 於 地 獄 ，

shòu chí shì jīng ér huǐ jiè zhě , zé shì zhòng shēng dà è zhī shì ,
受 持 是 經 而 毀 戒 者 ， 則 是 眾 生 大 惡 知 識 ，

fēi wǒ dì zǐ , shì mó juàn shǔ 。
非 我 弟 子 ， 是 魔 眷 屬 。

rú shì zhī rén , wǒ yì bú tīng shòu chí shì diǎn ,
如 是 之 人 ， 我 亦 不 聽 受 持 是 典 ，

níng shǐ bú shòu , bù chí , bù xiū , bù yǐ huǐ jiè shòu chí xiū xí 。
寧 使 不 受 ， 不 持 ， 不 修 ， 不 以 毀 戒 受 持 修 習 。

shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ shòu chí dú sòng , shū xiě yǎn shuō niè pán jīng zhě ,
善 男 子 ！ 若 我 弟 子 受 持 讀 誦 ， 書 寫 演 說 涅 槃 經 者 ，

dāng zhèng shēn xīn , shèn mò diào xì , qīng zào jǔ dòng ,
當 正 身 心 ， 慎 莫 掉 戲 ， 輕 躁 舉 動 ，
shēn wéi diào xì , xīn wéi qīng dòng 。 qiú yǒu zhī xīn míng wéi qīng dòng ；
身 為 掉 戲 ， 心 為 輕 動 。 求 有 之 心 名 為 輕 動 ；
shēn zào zhū yè , míng wéi diào xì 。 ruò wǒ dì zǐ , qiú yǒu , zào yè ,
身 造 諸 業 ， 名 為 掉 戲 。 若 我 弟 子 ， 求 有 、 造 業 ，
bù yīng shòu chí shì dà shèng diǎn dà niè pán jīng 。
不 應 受 持 是 大 乘 典 大 涅 槃 經 。
ruò yǒu rú shì shòu chí jīng zhě , rén dāng qīng hē , ér zuò shì yán :
若 有 如 是 受 持 經 者 ， 人 當 輕 訶 ， 而 作 是 言 ：
『 ruò fó mì zàng dà niè pán jīng yǒu wēi lì zhě ,
若 佛 秘 藏 大 涅 槃 經 有 威 力 者 ，
yún hé lìng rǔ qiú yǒu , zào yè ?
云 何 令 汝 求 有 、 造 業 ？
ruò chí jīng zhě , qiú yǒu , zào yè , dāng zhī shì jīng wéi wú wēi lì 。
若 持 經 者 ， 求 有 、 造 業 ， 當 知 是 經 為 無 威 力 。
ruò wú wēi lì , suī fù shòu chí , wéi wú lì yì 。 』
若 無 威 力 ， 雖 復 受 持 ， 為 無 利 益 。 』

yuán shì qīng huǐ niè pán jīng gù , fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng duò yú dì yù 。
緣 是 輕 毀 涅 槃 經 故 ， 復 令 無 量 無 邊 眾 生 墮 於 地 獄 。
shòu chí shì jīng , qiú yǒu , zào yè ,
受 持 是 經 ， 求 有 ， 造 業 ，
zé shì zhòng shēng dà è zhī shì , fēi wǒ dì zǐ , shì mó juàn shǔ 。
則 是 眾 生 大 惡 知 識 ， 非 我 弟 子 ， 是 魔 眷 屬 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ shòu chí dú sòng ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 若 我 弟 子 受 持 讀 誦 ，
shū xiě yǎn shuō shì niè pán jīng , mò fēi shí shuō , mò fēi guó shuō ,
書 寫 演 說 是 涅 槃 經 ， 莫 非 時 說 ， 莫 非 國 說 ，
mò bù qǐng shuō , mò qīng xīn shuō , mò chù chù shuō , mò zì tàn shuō ,
莫 不 請 說 ， 莫 輕 心 說 ， 莫 處 處 說 ， 莫 自 歎 說 ，
mò qīng tā shuō , mò miè fó fǎ shuō , mò chì rán shì fǎ shuō 。
莫 輕 他 說 ， 莫 滅 佛 法 說 ， 莫 熾 然 世 法 說 。
shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ shòu chí shì jīng , fēi shí ér shuō ,
善 男 子 ！ 若 我 弟 子 受 持 是 經 ， 非 時 而 說 ，
nǎi zhì chì rán shì fǎ shuō zhě , rén dāng qīng hē ér zuò shì yán :
乃 至 熾 然 世 法 說 者 ， 人 當 輕 訶 而 作 是 言 ：

『 若 佛 秘 藏 大 涅 槃 經 有 威 力 者 ，
 云 何 令 汝 非 時 而 說 ， 乃 至 熾 然 世 法 而 說 ？
 若 持 經 者 作 如 是 說 ， 當 知 是 經 為 無 威 力 。
 若 無 威 力 ， 雖 復 受 持 為 無 利 益 。 』
 緣 是 輕 毀 涅 槃 經 故 ， 令 無 量 眾 生 墮 於 地 獄 。
 受 持 是 經 ， 非 時 而 說 ， 乃 至 熾 然 世 法 而 說 ，
 則 是 眾 生 大 惡 知 識 也 ， 非 我 弟 子 是 魔 眷 屬 。
 善 男 子 ！ 若 欲 受 持 者 ， 說 大 涅 槃 者 ， 說 佛 性 者 ，
 說 如 來 秘 藏 者 ， 說 大 乘 者 ， 說 方 等 經 者 ，

shuō shēng wén shèng zhě 、 shuō pì zhī fó shèng zhě 、 shuō xiè tuō zhě 、
jiàn fó xìng zhě , xiān dāng qīng jìng qí shēn , yǐ shēn jìng gù zé wú hē zé ,
wú hē zé gù , lìng wú liàng rén yú dà niè pán shēng qīng jìng xìn ,
xìn xīn shēng gù , gōng jìng shì jīng , ruò wén yí jì yí jù 、
yí zì jí shuō fǎ zhě , zé biàn dé fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
dāng zhī shì rén zé shì zhòng shēng zhēn shàn zhī shì , fēi è zhī shì ,
shì wǒ dì zǐ fēi mó juàn shǔ , shì míng pú sà , fēi shì jiān yě 。
shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān zhī suǒ bù zhī , bú jiàn , bù jué ,
ér shì pú sà suǒ zhī jiàn jué 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé fù míng yí qiè shì jiān suǒ bù zhī jiàn jué ,
ér shì pú sà suǒ zhī jiàn jué ? suǒ wèi liù niàn chù 。 hé děng wéi liù ?
niàn fó 、 niàn fǎ 、 niàn sēng 、 niàn jiè 、 niàn shī 、 niàn tiān 。
shàn nán zǐ ! yún hé niàn fó ? rú lái 、 yìng 、 zhèng biàn zhī 、 míng hēng zú 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、
fó 、 shì zūn , cháng bú biàn yì , jù zú shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、
dà shī zǐ hǒu , míng dà shā mén 、 dà pó luó mén 、 dà jìng 、
bì jìng dào yú bǐ àn 、 wú néng shèng zhě 、 wú jiàn dǐng zhě 、 wú yǒu bù wèi 、
bù jīng bú dòng 、 dú yī wú lǚ 、 wú shī zì wù 、 jí zhì 、 dà zhì 、

lì zhì 、 shēn zhì 、 xiè tuō zhì 、 bú gòng zhì 、 guǎng pǔ zhì 、 bì jìng zhì 、
zhì bǎo chéng jiù 、 rén zhōng xiàng wáng 、 rén zhōng niú wáng 、 rén zhōng lóng wáng 、
rén zhōng zhàng fū 、 rén zhōng lián huā fēn tuó lì huā 、 tiáo yù rén shī 、
wéi dà shī zhǔ 、 wéi dà fǎ shī 、 yǐ zhī fǎ gù míng dà fǎ shī 、
yǐ zhī yì gù míng dà fǎ shī 、 yǐ zhī shí gù míng dà fǎ shī 、
yǐ zhī zú gù míng dà fǎ shī 、 yǐ zhī wǒ gù míng dà fǎ shī 、
zhī dà zhòng gù míng dà fǎ shī 、 yǐ zhī zhòng shēng zhǒng zhǒng xìng gù míng dà fǎ shī 、
yǐ zhī zhū gēn lì dùn zhōng gù míng dà fǎ shī 、 shuō zhōng dào gù míng dà fǎ shī 。
yún hé míng rú lái ? rú guò qù zhū fó suǒ shuō bú biàn 。 yún hé bú biàn ?

guò qù zhū fó , wèi dù zhòng shēng shuō shí èr bù jīng ,
rú lái yì ěr , gù míng rú lái 。 zhū fó shì zūn cóng liù bō luó mì 、
sān shí qī pǐn 、 shí yī kōng lái zhì dà niè pán , rú lái yì ěr ,
shì gù hào fó wéi rú lái yě 。 zhū fó shì zūn wéi zhòng shēng gù ,
suí yí fāng biàn kāi shì sān shèng , shòu mìng wú liàng bù kě chēng jì ,
rú lái yì ěr , shì gù hào fó wéi rú lái yě 。
yún hé wéi yìng ? shì jiān zhī fǎ xī míng wéi yuàn ,
fó yìng hài gù , gù míng wéi yìng 。 fū sì mó zhě , shì pú sà yuàn ,
zhū fó rú lái wéi pú sà shí , néng yǐ zhì huì pò huài sì mó shì gù míng yìng 。

fù cì , yìng zhě míng wéi yuǎn lí , wéi pú sà shí ,
 復 次 ， 應 者 名 為 遠 離 ， 為 菩 薩 時 ，
 yīng dāng yuǎn lí wú liàng fán nǎo , gù míng wéi yìng 。
 應 當 遠 離 無 量 煩 惱 ， 故 名 為 應 。
 fù cì , yìng zhě míng lè guò qù , zhū fó wéi pú sà shí ,
 復 次 ， 應 者 名 樂 過 去 ， 諸 佛 為 菩 薩 時 ，
 suī yú wú liàng ā sēng qí jié , wéi zhòng shēng gù , shòu zhū kǔ nǎo ,
 雖 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ， 為 眾 生 故 ， 受 諸 苦 惱 ，
 zhōng wú bú lè , ér cháng lè zhī , rú lái yì ěr , shì gù míng yìng 。
 終 無 不 樂 ， 而 常 樂 之 ， 如 來 亦 爾 ， 是 故 名 應 。
 yòu fù yìng zhě , yī qiè rén , tiān , yīng yǐ zhǒng zhǒng xiāng huā ,
 又 復 應 者 ， 一 切 人 、 天 ， 應 以 種 種 香 華 、
 yīng luò , chuáng fān , jì yuè ér gòng yàng zhī , gù míng wéi yìng 。
 瓔 珞 、 幢 幡 、 伎 樂 而 供 養 之 ， 故 名 為 應 。
 yún hé zhèng biān zhī ? zhèng zhě míng bù diān dǎo ,
 云 何 正 徧 知 ？ 正 者 名 不 顛 倒 ，
 biān zhī zhě yú sì diān dǎo wú bù tōng dá ; yòu fù zhèng zhě míng wéi kǔ hēng ,
 徧 知 者 於 四 顛 倒 無 不 通 達 ； 又 復 正 者 名 為 苦 行 ，

biàn zhī zhě , zhī yīn kǔ hèn , dìng yǒu kǔ guǒ ;
徧 知 者 ， 知 因 苦 行 ， 定 有 苦 果 ；
yòu fù zhèng zhě míng shì jiān zhōng , biàn zhī zhě bì jìng dìng zhī ,
又 復 正 者 名 世 間 中 ， 徧 知 者 畢 竟 定 知 ，
xiū xí zhōng dào dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ;
修 習 中 道 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ；
yòu fù zhèng zhě , míng wéi kě shǔ , kě liáng , kě chēng , biàn zhī zhě ,
又 復 正 者 ， 名 為 可 數 、 可 量 、 可 稱 ， 徧 知 者 ，
bù kě shǔ , bù kě liáng , bù kě chēng , shì gù hào fó wéi zhèng biàn zhī 。
不 可 數 、 不 可 量 、 不 可 稱 ， 是 故 號 佛 為 正 徧 知 。

shàn nán zǐ ! shēng wén , yuán jué yì yǒu biàn zhī , yì bú biàn zhī 。
善 男 子 ！ 聲 聞 、 緣 覺 亦 有 徧 知 、 亦 不 遍 知 。

hé yǐ gù ? biàn zhě , míng wǔ yīn , shí èr rù , shí bā jiè ,
何 以 故 ？ 徧 者 ， 名 五 陰 、 十 二 入 、 十 八 界 ，
shēng wén yuán jué yì dé biàn zhī , shì míng biàn zhī 。 yún hé bú biàn zhī ?
聲 聞 緣 覺 亦 得 徧 知 ， 是 名 徧 知 。

shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ èr shèng yú wú liàng jié , guān yí sè yīn bù néng jìn zhī ,
善 男 子 ！ 假 使 二 乘 於 無 量 劫 ， 觀 一 色 陰 不 能 盡 知 ，

yǐ shì yì gù , shēng wén yuán jué wú yǒu biàn zhī 。
以 是 義 故 ， 聲 聞 緣 覺 無 有 徧 知 。
yún hé míng hēng zú ? míng zhě míng dé wú liàng shàn guǒ , hēng zhě míng wéi jiǎo zú ,
云 何 明 行 足 ？ 明 者 名 得 無 量 善 果 ， 行 者 名 為 脚 足 ，
shàn guǒ zhě míng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
善 果 者 名 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
jiǎo zú zhě míng wéi jiè , huì , chéng jiè huì zú ,
脚 足 者 名 為 戒 ， 慧 ， 乘 戒 慧 足 ，
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , shì gù míng wéi míng hēng zú 。
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 是 故 名 為 明 行 足 。
yòu fù míng zhě míng zhòu , hēng zhě míng jí , zú zhě míng guǒ 。
又 復 明 者 名 呪 ， 行 者 名 吉 ， 足 者 名 果 。
shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ; zhòu zhě míng wéi xiè tuō ,
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ； 呪 者 名 為 解 脫 ，
jí zhě míng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
吉 者 名 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
guǒ zhě míng wéi dà bō niè pán , shì gù míng wéi míng hēng zú yě 。
果 者 名 為 大 般 涅 槃 ， 是 故 名 為 明 行 足 也 。

yòu fù míng zhě míng guāng , hènɡ zhě míng yè , zú zhě míng guǒ 。
又 復 明 者 名 光 ， 行 者 名 業 ， 足 者 名 果 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ; guāng zhě míng bú fàng yì ,
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ； 光 者 名 不 放 逸 ，

yè zhě míng liù bō luó mì , guǒ zhě míng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
業 者 名 六 波 羅 蜜 ， 果 者 名 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yòu fù míng zhě míng wéi sān míng :
又 復 明 者 名 為 三 明 ：

yì pú sà míng , èr zhū fó míng , sān wú míng míng 。
一 菩 薩 明 、 二 諸 佛 明 、 三 無 明 明 。

pú sà míng zhě jí shì bō rě bō luó mì , zhū fó míng zhě jí shì fó yǎn ,
菩 薩 明 者 即 是 般 若 波 羅 蜜 ， 諸 佛 明 者 即 是 佛 眼 ，

wú míng míng zhě jí bì jìng kōng , hènɡ zhě yú wú liàng jié ,
無 明 明 者 即 畢 竟 空 ， 行 者 於 無 量 劫 ，

wéi zhòng shēng gù xiū zhū shàn yè , zú zhě míng jiàn fó xìng ,
為 眾 生 故 修 諸 善 業 ， 足 者 明 見 佛 性 ，

yǐ shì yì gù míng míng hènɡ zú 。
以 是 義 故 名 明 行 足 。

yún hé shàn shì ? shàn zhě míng gāo , shì míng bù gāo 。
云 何 善 逝 ？ 善 者 名 高 ， 逝 名 不 高 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ;
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ；

gāo zhě míng wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
高 者 名 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

bù gāo zhě jí rú lái xīn yě 。
不 高 者 即 如 來 心 也 。

shàn nán zǐ ! xīn ruò gāo zhě bù míng rú lái , shì gù rú lái míng wéi shàn shì 。
善 男 子 ！ 心 若 高 者 不 名 如 來 ， 是 故 如 來 名 為 善 逝 。

yòu fù shàn zhě míng wéi shàn zhī shì , shì zhě shàn zhī shì guǒ 。
又 復 善 者 名 為 善 知 識 ， 逝 者 善 知 識 果 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ; shàn zhī shì zhě jí chū fā xīn ,
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ； 善 知 識 者 即 初 發 心 ，

guǒ zhě míng wéi dà bō niè pán , rú lái bù shě zuì chū fā xīn dé dà niè pán ,
果 者 名 為 大 般 涅 槃 ， 如 來 不 捨 最 初 發 心 得 大 涅 槃 ，

shì gù rú lái míng wéi shàn shì 。 yòu fù shàn zhě míng hào , shì zhě míng yǒu 。
是 故 如 來 名 為 善 逝 。 又 復 善 者 名 好 ， 逝 者 名 有 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ;
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ；

hǎo zhě míng jiàn fó xìng , yǒu zhě míng dà niè pán 。
好 者 名 見 佛 性 ， 有 者 名 大 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! niè pán zhī xìng shí fēi yǒu yě !
善 男 子 ！ 涅 槃 之 性 實 非 有 也 ！

zhū fó shì zūn yīn shì jiān gù , shuō yán shì yǒu 。
諸 佛 世 尊 因 世 間 故 ， 說 言 是 有 。

shàn nán zǐ ! pì rú shì rén ,
善 男 子 ！ 譬 如 世 人 ，

shí wú yǒu zǐ shuō yán yǒu zǐ 、 shí wú yǒu dào shuō yán yǒu dào ,
實 無 有 子 說 言 有 子 、 實 無 有 道 說 言 有 道 ，

niè pán yì ěr , yīn shì jiān gù shuō yán shì yǒu ,
涅 槃 亦 爾 ， 因 世 間 故 說 言 是 有 ，

zhū fó shì zūn chéng dà niè pán , gù míng shàn shì 。
諸 佛 世 尊 成 大 涅 槃 ， 故 名 善 逝 。

yún hé shì jiān jiě ? shì jiān zhě míng wéi wǔ yīn , jiě zhě míng zhī ,
云 何 世 間 解 ？ 世 間 者 名 為 五 陰 ， 解 者 名 知 ，

zhū fó shì zūn shàn zhī wǔ yīn , gù míng shì jiān jiě 。
yòu shì jiān zhě míng wéi wǔ yù , jiě míng bù zhuó , bù zhuó wǔ yù ,
gù míng shì jiān jiě 。 yòu shì jiān jiě zhě , dōng fāng wú liàng ā sēng qí shì jiè ,
yī qiè shēng wén yuán jué bù zhī 、 bù jiàn 、 bù jiě , zhū fó xī zhī 、
xī jiàn 、 xī jiě , nán xī běi fāng 、 sì wéi shàng xià yì fù rú shì ,
shì gù hào fó wéi shì jiān jiě 。 yòu shì jiān zhě yī qiè fán fū ,
jiě zhě zhī zhū fán fū shàn è yīn guǒ , fēi shì shēng wén yuán jué suǒ zhī ,
wéi fó néng zhī , shì gù hào fó wéi shì jiān jiě 。
yòu shì jiān zhě míng yuē lián huā , jiě míng bù wū 。

shàn nán zǐ ! shì míng shì jiān yì ; lián huā zhě jí shì rú lái ,
善 男 子 ！ 是 名 世 間 義 ； 蓮 華 者 即 是 如 來 ，
bù wū zhě , rú lái bù wéi shì jiān bā fǎ zhī suǒ wū rǎn ,
不 污 者 ， 如 來 不 為 世 間 八 法 之 所 污 染 ，
shì gù hào fó wéi shì jiān jiě 。
是 故 號 佛 為 世 間 解 。

yòu shì jiān jiě zhě , zhū fó pú sà míng shì jiān jiě 。 hé yǐ gù ?
又 世 間 解 者 ， 諸 佛 菩 薩 名 世 間 解 。

zhū fó pú sà jiàn shì jiān gù , gù míng shì jiān jiě 。
諸 佛 菩 薩 見 世 間 故 ， 故 名 世 間 解 。

shàn nán zǐ ! rú yīn shí dé mìng , míng shí wéi mìng ;
善 男 子 ！ 如 因 食 得 命 ， 名 食 為 命 ；
zhū fó pú sà yì fù rú shì , jiàn shì jiān gù , gù míng shì jiān jiě 。
諸 佛 菩 薩 亦 復 如 是 ， 見 世 間 故 ， 故 名 世 間 解 。

yún hé wú shàng shì ? shàng shì zhě míng zhī wéi duàn , wú suǒ duàn zhě ,
云 何 無 上 士 ？ 上 士 者 名 之 為 斷 ， 無 所 斷 者 ，
míng wú shàng shì , zhū fó shì zūn wú yǒu fán nǎo , gù wú suǒ duàn ,
名 無 上 士 ， 諸 佛 世 尊 無 有 煩 惱 ， 故 無 所 斷 ，

shì gù hào fó wéi wú shàng shì 。
是 故 號 佛 為 無 上 士 。

yòu shàng shì zhě míng wéi zhēng sòng , wú shàng shì zhě wú yǒu zhēng sòng ,
又 上 士 者 名 為 諍 訟 ， 無 上 士 者 無 有 諍 訟 ，

rú lái wú zhēng , shì gù hào fó wéi wú shàng shì 。
如 來 無 諍 ， 是 故 號 佛 為 無 上 士 。

yòu shàng shì zhě míng yǔ kě huài , wú shàng shì zhě yǔ bù kě huài 。
又 上 士 者 名 語 可 壞 ， 無 上 士 者 語 不 可 壞 。

rú lái suǒ yán , yī qiè zhòng shēng suǒ bù néng huài ,
如 來 所 言 ， 一 切 眾 生 所 不 能 壞 ，

shì gù hào fó wéi wú shàng shì 。
是 故 號 佛 為 無 上 士 。

yòu shàng shì zhě míng wéi shàng zuò , wú shàng shì zhě míng wú shàng zuò ,
又 上 士 者 名 為 上 座 ， 無 上 士 者 名 無 上 座 ，

sān shì zhū fó gèng wú guò zhě , shì gù hào fó wéi wú shàng shì 。
三 世 諸 佛 更 無 過 者 ， 是 故 號 佛 為 無 上 士 。

shàng zhě míng xīn , shì zhě míng gù , zhū fó shì zūn tǐ dà niè pán ,
上 者 名 新 ， 士 者 名 故 ， 諸 佛 世 尊 體 大 涅 槃 ，

wú xīn wú gù , shì gù hào fó wéi wú shàng shì 。
 無 新 無 故 ， 是 故 號 佛 為 無 上 士 。

yún hé tiáo yù zhàng fū ? zì jì zhàng fū , fù tiáo zhàng fū 。
 云 何 調 御 丈 夫 ？ 自 既 丈 夫 ， 復 調 丈 夫 。

shàn nán zǐ ! rú lái zhě , shí fēi zhàng fū 、 fēi bú zhàng fū ,
 善 男 子 ！ 如 來 者 ， 實 非 丈 夫 、 非 不 丈 夫 ，

yīn tiáo zhàng fū gù , gù míng rú lái wéi zhàng fū yě 。 shàn nán zǐ !
 因 調 丈 夫 故 ， 故 名 如 來 為 丈 夫 也 。 善 男 子 ！

yī qiè nán nǚ , ruò jù sì fǎ zé míng zhàng fū , hé děng wéi sì ?
 一 切 男 女 ， 若 具 四 法 則 名 丈 夫 ， 何 等 為 四 ？

yī jìn shàn zhī shì , èr néng tīng fǎ , sān sī wéi yì , sì rú shuō xiū xíng 。
 一 近 善 知 識 、 二 能 聽 法 、 三 思 惟 義 、 四 如 說 修 行 。

shàn nán zǐ ! ruò nán ruò nǚ jù shì sì fǎ , zé míng zhàng fū 。
 善 男 子 ！ 若 男 若 女 具 是 四 法 ， 則 名 丈 夫 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu nán zǐ wú cǐ sì fǎ , zé bù dé míng wéi zhàng fū yě 。
 善 男 子 ！ 若 有 男 子 無 此 四 法 ， 則 不 得 名 為 丈 夫 也 。

hé yǐ gù ? shēn suī zhàng fū , xíng tóng chù shēng 。
 何 以 故 ？ 身 雖 丈 夫 ， 行 同 畜 生 。

rú lái tiáo fú ruò nán ruò nǚ , shì gù hào fó wéi tiáo yù zhàng fū 。
如 來 調 伏 若 男 若 女 ， 是 故 號 佛 為 調 御 丈 夫 。

fù cì , shàn nán zǐ ! rú yù mǎ zhě , fán yǒu sì zhǒng :
復 次 ， 善 男 子 ！ 如 御 馬 者 ， 凡 有 四 種 ：

yì zhě chù máo 、 èr zhě chù pí 、 sān zhě chù ròu 、 sì zhě chù gǔ ,
一 者 觸 毛 、 二 者 觸 皮 、 三 者 觸 肉 、 四 者 觸 骨 ，

suí qí suǒ chù , chēng yù zhě yì 。
隨 其 所 觸 ， 稱 御 者 意 。

rú lái yì ěr , yǐ sì zhǒng fǎ tiáo fú zhòng shēng :
如 來 亦 爾 ， 以 四 種 法 調 伏 眾 生 ：

yì wéi shuō shēng , biàn shòu fó yǔ , rú chù qí máo , suí yù zhě yì ;
一 為 說 生 ， 便 受 佛 語 ， 如 觸 其 毛 ， 隨 御 者 意 ；

èr shuō shēng lǎo , biàn shòu fó yǔ , rú chù máo pí , suí yù zhě yì ;
二 說 生 老 ， 便 受 佛 語 ， 如 觸 毛 皮 ， 隨 御 者 意 ；

sān zhě shuō shēng jí yǐ lǎo bìng , biàn shòu fó yǔ ,
三 者 說 生 及 以 老 病 ， 便 受 佛 語 ，

rú chù máo pí ròu , suí yù zhě yì ; sì zhě shuō shēng jí lǎo bìng sǐ ,
如 觸 毛 皮 肉 ， 隨 御 者 意 ； 四 者 說 生 及 老 病 死 ，

biàn shòu fó yǔ , rú chù máo pí ròu gǔ , suí yù zhě yì 。 shàn nán zǐ !
御 者 調 馬 , 無 有 決 定 , 如 來 世 尊 調 伏 眾 生 ,
bì dìng bù xū , shì gù hào fó wéi tiáo yù zhàng fū 。
云 何 天 人 師 ? 師 有 二 種 : 一 者 善 教 、 二 者 惡 教 。
zhū fó pú sà cháng yǐ shàn fǎ jiāo zhū zhòng shēng 。 hé děng shàn fǎ ?
wèi shēn 、 kǒu 、 yì shàn 。 zhū fó pú sà jiāo zhū zhòng shēng , zuò rú shì yán :
『 shàn nán zǐ ! rǔ dāng yuǎn lí shēn bú shàn yè 。 hé yǐ gù ?
yǐ shēn è yè , shì kě yuǎn lí , dé xiè tuō gù ,
shì gù wǒ yǐ cǐ fǎ jiāo rǔ 。 ruò cǐ è yè bù kě yuǎn lí ,

dé xiè tuō zhě , zhōng bù jiāo rǔ lìng yuǎn lí yě 。
得 解 脫 者 ， 終 不 教 汝 令 遠 離 也 。

ruò zhū zhòng shēng lí è yè yǐ , duò sān è zhě wú yǒu shì chù ,
若 諸 眾 生 離 惡 業 已 ， 墮 三 惡 者 無 有 是 處 ，

yǐ yuǎn lí gù , chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , dé dà niè pán 。 』
以 遠 離 故 ， 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 得 大 涅 槃 。

shì gù zhū fó cháng yǐ cǐ fǎ jiào huà zhòng shēng , kǒu 、 yì yì ěr ,
是 故 諸 佛 常 以 此 法 教 化 眾 生 ， 口 、 意 亦 爾 ，

shì gù hào fó wéi wú shàng shī 。 fù cì , xī wèi dé dào , jīn yǐ dé zhī ,
是 故 號 佛 為 無 上 師 。

fù cì , xī wèi dé dào , jīn yǐ dé zhī ,
復 次 ， 昔 未 得 道 ， 今 已 得 之 ，

yǐ suǒ dé dào , wèi zhòng shēng shuō ; cóng běn yǐ lái wèi xiū fàn hàng ,
以 所 得 道 ， 為 眾 生 說 ； 從 本 已 來 未 修 梵 行 ，

jīn yǐ xiū jìng , yǐ jǐ suǒ xiū , wèi zhòng shēng shuō ;
今 已 修 竟 ， 以 己 所 修 ， 為 眾 生 說 ；

zì pò wú míng , fù wèi zhòng shēng pò huài wú míng ;
自 破 無 明 ， 復 為 眾 生 破 壞 無 明 ；

zì dé jìng mù , fù wèi zhòng shēng pò chú máng míng , lìng dé jìng yǎn ;
自 得 淨 目 ， 復 為 眾 生 破 除 盲 瞶 ， 令 得 淨 眼 ；

zì zhī èr dì , fù wèi zhòng shēng yǎn shuō èr dì ;
自 知 二 諦 ， 復 為 眾 生 演 說 二 諦 ；

jì zì xiè tuō , fù wèi zhòng shēng shuō xiè tuō fǎ ;
既 自 解 脫 ， 復 為 眾 生 說 解 脫 法 ；

zì dù wú biān shēng sǐ dà hǎi , fù lìng zhòng shēng jiē xī dé dù ;
自 渡 無 邊 生 死 大 海 ， 復 令 眾 生 皆 悉 得 渡 ；

zì dé wú wèi , fù jiāo zhòng shēng lìng wú bù wèi ;
自 得 無 畏 ， 復 教 眾 生 令 無 怖 畏 ；

zì jì niè pán , fù wèi zhòng shēng yǎn dà niè pán ,
自 既 涅 槃 ， 復 為 眾 生 演 大 涅 槃 ，

shì gù hào fó , wéi wú shàng shī 。
是 故 號 佛 ， 為 無 上 師 。

tiān zhě míng zhòu , tiān shàng zhòu cháng yè duǎn , shì gù míng tiān ;
天 者 名 晝 ， 天 上 晝 長 夜 短 ， 是 故 名 天 ；

yòu fù tiān zhě míng wú chóu nǎo , cháng shòu kuài lè , shì gù míng tiān ;
又 復 天 者 名 無 愁 惱 ， 常 受 快 樂 ， 是 故 名 天 ；

yòu fù tiān zhě míng wéi dēng míng , néng pò hēi àn ér wéi dà míng ,
又 復 天 者 名 為 燈 明 ， 能 破 黑 暗 而 為 大 明 ，

shì gù míng tiān ; yì yǐ néng pò è yè hēi àn ,
是 故 名 天 ； 亦 以 能 破 惡 業 黑 暗 ，
dé zhū shàn yè ér shēng tiān shàng , shì gù míng tiān ;
得 諸 善 業 而 生 天 上 ， 是 故 名 天 ；
yòu fù tiān zhě míng jí , yǐ jí xiáng gù dé míng wéi tiān ;
又 復 天 者 名 吉 ， 以 吉 祥 故 得 名 為 天 ；
yòu fù tiān zhě míng rì , rì yǒu guāng míng , gù míng rì wéi tiān ,
又 復 天 者 名 日 ， 日 有 光 明 ， 故 名 日 為 天 ，
yǐ shì yì gù míng wéi tiān yě 。 rén zhě míng wéi néng duō ēn yì ,
以 是 義 故 名 為 天 也 。 人 者 名 為 能 多 恩 義 ，
yòu fù rén zhě shēn kǒu róu ruǎn , yòu fù rén zhě míng yǒu jiāo màn ,
又 復 人 者 身 口 柔 軟 ， 又 復 人 者 名 有 嬌 慢 ，
yòu fù rén zhě néng pò jiāo màn 。 shàn nán zǐ !
又 復 人 者 能 破 嬌 慢 。 善 男 子 ！
zhū fó suī wéi yí qiè zhòng shēng wú shàng dà shī , ér jīng zhōng shuō wéi tiān rén shī 。
諸 佛 雖 為 一 切 眾 生 無 上 大 師 ， 而 經 中 說 為 天 人 師 。
hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! zhū zhòng shēng zhōng , wéi tiān yǔ rén ,
何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 諸 眾 生 中 ， 唯 天 與 人 ，

néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , néng xiū shí shàn yè dào ,
能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 能 修 十 善 業 道 ，
néng dé xū tuó huán guǒ 、 sī tuó hán guǒ 、 ā nuó hán guǒ 、 ā luó hàn guǒ 、
能 得 須 陀 洹 果 、 斯 陀 含 果 、 阿 那 含 果 、 阿 羅 漢 果 、
pì zhī fó dào , dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
辟 支 佛 道 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
shì gù hào fó wéi tiān rén shī 。
是 故 號 佛 為 天 人 師 。

yún hé wéi fó ? fó zhě míng jué , jì zì jué wù , fù néng jué tā 。
云 何 為 佛 ？ 佛 者 名 覺 ， 既 自 覺 悟 ， 復 能 覺 他 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , jué zhī yǒu zéi , zéi wú néng wéi 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 ， 覺 知 有 賊 ， 賊 無 能 為 。

pú sà mó hē sà néng jué yí qiè wú liàng fán nǎo , jì jué liǎo yǐ ,
菩 薩 摩 訶 薩 能 覺 一 切 無 量 煩 惱 ， 既 覺 了 已 ，
lìng zhū fán nǎo wú suǒ néng wéi , shì gù míng fó 。
令 諸 煩 惱 無 所 能 為 ， 是 故 名 佛 。

yǐ shì jué gù , bù shēng 、 bù lǎo 、 bú bìng 、 bù sǐ , shì gù míng fó 。
以 是 覺 故 ， 不 生 、 不 老 、 不 病 、 不 死 ， 是 故 名 佛 。

pó qié pó zhě , pó qié míng pò , pó míng fán nǎo ,
néng pò fán nǎo gù míng pó qié pó 。 yòu néng chéng jiù zhū shàn fǎ gù ,
yòu néng shàn jiě zhū fǎ yì gù , yǒu dà gōng dé wú néng shèng gù ,
yǒu dà míng wén biān shí fāng gù , yòu néng zhǒng zhǒng dà huì shī gù ,
yòu yú wú liàng ā sēng qí jīe tǔ nǚ gēn gù 。
shàn nán zǐ ! ruò nán 、 ruò nǚ , néng rú shì niàn fó zhě ,
ruò xíng ruò zhù ruò zuò ruò wò 、 ruò zhòu ruò yè 、 ruò míng ruò àn ,
cháng dé bù lí jiàn fó shì zūn 。
shàn nán zǐ ! hé gù míng wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng biān zhī nǎi zhì pó qié pó ,

ér yǒu rú shì wú liàng gōng dé dà míng chēng yé ?
而 有 如 是 無 量 功 德 大 名 稱 耶 ？
shàn nán zǐ ! pú sà yú xī wú liàng ā sēng qí jié ,
善 男 子 ! 菩 薩 於 昔 無 量 阿 僧 祇 劫 ，
gōng jìng fù mǔ 、 hé shàng zhū shī 、 shàng zuò zhǎng lǎo ,
恭 敬 父 母 、 和 尚 諸 師 、 上 座 長 老 ，
yú wú liàng jié cháng wèi zhòng shēng ér xíng bù shī 、 jiān chí jìn jiè 、
於 無 量 劫 常 為 眾 生 而 行 布 施 、 堅 持 禁 戒 、
xiū xí rěn rù 、 qín xíng jīng jìn 、 chán dìng 、 zhì huì 、
修 習 忍 辱 、 勤 行 精 進 、 禪 定 、 智 慧 、
dà cí dà dà bēi 、 dà xǐ dà shě ,
大 慈 大 大 悲 、 大 喜 大 捨 ，
shì gù jīn dé sān shí èr xiàng 、 bā shí zhǒng hǎo 、 jīn gāng zhī shēn ;
是 故 今 得 三 十 二 相 、 八 十 種 好 、 金 剛 之 身 ；
yòu fù pú sà yú xī wú liàng ā sēng qí jié ,
又 復 菩 薩 於 昔 無 量 阿 僧 祇 劫 ，
xiū xí xìn 、 jìn 、 niàn 、 dìng 、 huì gēn , yú zhū shī zhǎng gōng jìng gòng yàng ,
修 習 信 、 進 、 念 、 定 、 慧 根 ， 於 諸 師 長 恭 敬 供 養 ，

cháng wèi fǎ lì , bú wèi shí lì 。 pú sà ruò chí shí èr bù jīng , ruò dú 、
 ruò sòng , cháng wèi zhòng shēng lìng dé xiè tuō 、 ān wěn kuài lè , zhōng bú zì wèi 。
 hé yǐ gù ? pú sà cháng xiū chū shì jiān xīn jí chū jiā xīn 、 wú wéi zhī xīn 、
 wú zhēng sòng xīn 、 wú gòu huì xīn 、 wú xì fú xīn 、 wú qǔ zhuó xīn 、
 wú fù gài xīn 、 wú wú jì xīn 、 wú shēng sǐ xīn 、 wú yí wǎng xīn 、
 wú tān yù xīn 、 wú chēn huì xīn 、 wú yú chī xīn 、 wú jiāo màn xīn 、
 wú huì zhuó xīn 、 wú fán nǎo xīn 、 wú kǔ xīn 、 wú liàng xīn 、 guǎng dà xīn 、
 xū kōng xīn 、 wú xīn 、 wú wú xīn 、 bú tiáo xīn 、 bú hù xīn 、
 wú fù cáng xīn 、 wú shì jiān xīn 、 cháng dìng xīn 、 cháng xiū xīn 、

cháng xiè tuō xīn 、 wú bào xīn 、 wú yuàn xīn 、 shàn yuàn xīn 、 wú yǔ xīn 、
 常 解 脫 心 、 無 報 心 、 無 願 心 、 善 願 心 、 無 語 心 、
 róu ruǎn xīn 、 bú zhù xīn 、 zì zài xīn 、 wú lòu xīn 、 dì yī yì xīn 、
 柔 軟 心 、 不 住 心 、 自 在 心 、 無 漏 心 、 第 一 義 心 、
 bú tuì xīn 、 wú cháng xīn 、 zhèng zhí xīn 、 wú chǎn qū xīn 、 chún shàn xīn 、
 不 退 心 、 無 常 心 、 正 直 心 、 無 諂 曲 心 、 淳 善 心 、
 wú duō shǎo xīn 、 wú jiān xīn 、 wú fán fū xīn 、 wú shēng wén xīn 、
 無 多 少 心 、 無 堅 心 、 無 凡 夫 心 、 無 聲 聞 心 、
 wú yuán jué xīn 、 shàn zhī xīn 、 jiè zhī xīn 、 shēng jiè zhī xīn 、
 無 緣 覺 心 、 善 知 心 、 界 知 心 、 生 界 知 心 、
 zhù jiè zhī xīn 、 zì zài jiè xīn 、 shì gù jīn dé shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、
 住 界 知 心 、 自 在 界 心 、 是 故 今 得 十 力 、 四 無 所 畏 、
 dà bēi 、 sān niàn chù 、 cháng lè wǒ jìng 、
 大 悲 、 三 念 處 、 常 樂 我 淨 、
 shì gù dé chēng rú lái nǎi zhì pó qié pó 、 shì míng pú sà mó hē sà niàn fó 。
 是 故 得 稱 如 來 乃 至 婆 伽 婆 、 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 念 佛 。
 yún hé pú sà mó hē sà niàn fǎ ?
 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 念 法 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà sī wéi zhū fó suǒ kě shuō fǎ ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 思 惟 諸 佛 所 可 說 法 ，
zuì miào zuì shàng , yīn shì fǎ gù néng lìng zhòng shēng dé xiàn zài guǒ 。
最 妙 最 上 ， 因 是 法 故 能 令 眾 生 得 現 在 果 。
wéi cǐ zhèng fǎ , wú yǒu shí jié , fǎ yǎn suǒ jiàn , fēi ròu yǎn jiàn ,
唯 此 正 法 ， 無 有 時 節 ， 法 眼 所 見 ， 非 肉 眼 見 ，
zhōng bù kě yǐ pì yù wéi bǐ , bù shēng bù chū , bú zhù bú miè ,
終 不 可 以 譬 喻 為 比 ， 不 生 不 出 ， 不 住 不 滅 ，
bù shǐ bù zhōng , wú wéi wú shù , wú shè zhě wéi zuò shè , wú guī zuò guī ,
不 始 不 終 ， 無 為 無 數 ， 無 舍 者 為 作 舍 ， 無 歸 作 歸 ，
wú míng zuò míng , wèi dào bǐ àn lìng dào bǐ àn ,
無 明 作 明 ， 未 到 彼 岸 令 到 彼 岸 ，
wéi wú xiāng chù zuò wú ài xiāng , bù kě dǔ jiàn , bú dòng bù zhuǎn ,
為 無 香 處 作 無 礙 香 ， 不 可 覩 見 ， 不 動 不 轉 ，
bù cháng bù duǎn , yǒng duàn zhū lè ér ān wěn lè , bì jìng wéi miào ,
不 長 不 短 ， 永 斷 諸 樂 而 安 隱 樂 ， 畢 竟 微 妙 ，
fēi sè duàn sè ér yì shì sè , nǎi zhì fēi shì duàn shì ér yì shì shì ,
非 色 斷 色 而 亦 是 色 ， 乃 至 非 識 斷 識 而 亦 是 識 ，

fēi yè duàn yè , fēi jié duàn jié , fēi wù duàn wù ér yì shì wù ,
非 業 斷 業 ， 非 結 斷 結 ， 非 物 斷 物 而 亦 是 物 ，
fēi jiè duàn jiè ér yì shì jiè , fēi yǒu duàn yǒu ér yì shì yǒu ,
非 界 斷 界 而 亦 是 界 ， 非 有 斷 有 而 亦 是 有 ，
fēi rù duàn rù ér yì shì rù , fēi yīn duàn yīn ér yì shì yīn ,
非 入 斷 入 而 亦 是 入 ， 非 因 斷 因 而 亦 是 因 ，
fēi guǒ duàn guǒ ér yì shì guǒ , fēi xū fēi shí ,
非 果 斷 果 而 亦 是 果 ， 非 虛 非 實 ，
duàn yī qiè shí ér yì shì shí , fēi shēng fēi miè ,
斷 一 切 實 而 亦 是 實 ， 非 生 非 滅 ，
yǒng duàn shēng miè ér yì shì miè , fēi xiàng fēi fēi xiàng ,
永 斷 生 滅 而 亦 是 滅 ， 非 相 非 非 相 ，
duàn yī qiè xiàng ér yì shì xiàng , fēi jiāo fēi bù jiāo ér yì shì shī ,
斷 一 切 相 而 亦 是 相 ， 非 教 非 不 教 而 亦 是 師 ，
fēi bù fēi ān , duàn yī qiè bù ér yì shì ān , fēi rěn fēi bù rěn ,
非 怖 非 安 ， 斷 一 切 怖 而 亦 是 安 ， 非 忍 非 不 忍 ，
yǒng duàn bù rěn ér yì shì rěn , fēi zhǐ fēi bù zhǐ ,
永 斷 不 忍 而 亦 是 忍 ， 非 止 非 不 止 ，

duàn yí qiè zhǐ ér yì shì zhǐ , yí qiè fǎ dǐng ,
斷 一 切 止 而 亦 是 止 , 一 切 法 頂 ,
xī néng yǒng duàn yí qiè fán nǎo , qīng jìng wú xiàng yǒng tuō zhū xiàng ,
悉 能 永 斷 一 切 煩 惱 , 清 淨 無 相 永 脫 諸 相 ,
wú liàng zhòng shēng bì jìng zhù chù , néng miè yí qiè shēng sǐ chì huǒ ,
無 量 眾 生 畢 竟 住 處 , 能 滅 一 切 生 死 熾 火 ,
nǎi shì zhū fó suǒ yóu jū chù , cháng bú biàn yì , shì míng pú sà niàn fǎ 。
乃 是 諸 佛 所 遊 居 處 , 常 不 變 易 , 是 名 菩 薩 念 法 。
yún hé niàn sēng ? zhū fó shèng sēng , rú fǎ ér zhù , shòu zhèng zhí fǎ ,
云 何 念 僧 ? 諸 佛 聖 僧 , 如 法 而 住 , 受 正 直 法 ,
suí shùn xiū xíng , bù kě dǔ jiàn , bù kě zhuō chí , bù kě pò huài ,
隨 順 修 行 , 不 可 覩 見 , 不 可 捉 持 , 不 可 破 壞 ,
wú néng ráo hài , bù kě sī yì , yí qiè zhòng shēng liáng yòu fú tián 。
無 能 饒 害 , 不 可 思 議 , 一 切 眾 生 良 祐 福 田 。
suī wéi fú tián , wú suǒ shòu qǔ , qīng jìng wú huì , wú lòu wú wéi ,
雖 為 福 田 , 無 所 受 取 , 清 淨 無 穢 , 無 漏 無 為 ,
guǎng pǔ wú biān , qí xīn tiáo róu , píng děng wú èr , wú yǒu ráo zhuó ,
廣 普 無 邊 , 其 心 調 柔 , 平 等 無 二 , 無 有 饒 濁 ,

cháng bú biàn yì , shì míng niàn sēng 。
常 不 變 易 ， 是 名 念 僧 。

yún hé niàn jiè ? pú sà sī wéi yǒu jiè , bú pò bú lòu , bú huài bù zá ,
云 何 念 戒 ？ 菩 薩 思 惟 有 戒 ， 不 破 不 漏 、 不 壞 不 雜 ，

suī wú xíng sè ér kě hù chí , suī wú chù duì , shàn xiū fāng biàn ,
雖 無 形 色 而 可 護 持 ， 雖 無 觸 對 ， 善 修 方 便 ，

kě dé jù zú , wú yǒu guò jiù , zhū fó pú sà zhī suǒ zàn tàn ,
可 得 具 足 ， 無 有 過 咎 ， 諸 佛 菩 薩 之 所 讚 歎 ，

shì dà fāng dēng dà niè pán yīn 。 shàn nán zǐ ! pì rú dà dì , chuán fǎng ,
是 大 方 等 大 涅 槃 因 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà dì , chuán fǎng ,
善 男 子 ！ 譬 如 大 地 、 船 舫 、

yīng luò , dà xìng , dà hǎi , huī zhī , shè zhái , dāo jiàn , qiáo liáng ,
瓔 珞 、 大 姓 、 大 海 、 灰 汁 、 舍 宅 、 刀 劍 、 橋 梁 、

liáng yī miào yào , ā qié tuó yào , rú yì bǎo zhū , jiǎo zú yǎn mù ,
良 醫 妙 藥 、 阿 伽 陀 藥 、 如 意 寶 珠 、 脚 足 眼 目 、

fù mǔ yīn liáng , wú néng jié dào bù kě ráo hài , huǒ bù néng fén ,
父 母 陰 涼 、 無 能 劫 盜 不 可 燒 害 ， 火 不 能 焚 ，

shuǐ bù néng piāo , dà shān tī dèng , zhū fó pú sà miào bǎo shèng chuáng ,
水 不 能 漂 ， 大 山 梯 墜 ， 諸 佛 菩 薩 妙 寶 勝 幢 ，

ruò zhù shì jiè , dé xū tuó huán guǒ , wǒ yì yǒu fèn , rán wǒ bù xū 。
hé yǐ gù ? ruò wǒ dé shì xū tuó huán guǒ , bù néng guǎng dù yí qiè zhòng shēng 。
ruò zhù shì jiè , zé dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
wǒ yì yǒu fèn , shì wǒ suǒ yù 。 hé yǐ gù ?
ruò dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
dāng wèi zhòng shēng guǎng shuō miào fǎ ér zuò jiù hù ,
shì míng pú sà mó hē sà niàn jiè 。
yún hé niàn shī ? pú sà mó hē sà shēn guān cǐ shī ,
nǎi shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yīn ,

zhū fó pú sà qīn jìn xiū xí rú shì bù shī ,
諸 佛 菩 薩 親 近 修 習 如 是 布 施 ,
wǒ yì rú shì qīn jìn xiū xí , ruò bú huì shī ,
我 亦 如 是 親 近 修 習 , 若 不 惠 施 ,
bù néng zhuāng yán sì bù zhī zhòng 。 shī suī bù néng bì jìng duàn jié ,
不 能 莊 嚴 四 部 之 眾 。 施 雖 不 能 畢 竟 斷 結 ,
ér néng chú pò xiàn zài fán nǎo 。 yǐ shī yīn yuán ,
而 能 除 破 現 在 煩 惱 。 以 施 因 緣 ,
cháng wéi shí fāng wú liàng wú biān héng hé shā děng shì jiè zhòng shēng zhī suǒ chēng tàn ,
常 為 十 方 無 量 無 邊 恆 河 沙 等 世 界 眾 生 之 所 稱 歎 ,
pú sà mó hē sà shī zhòng shēng shí , zé shī qí mìng ,
菩 薩 摩 訶 薩 施 眾 生 食 , 則 施 其 命 ,
yǐ shì guǒ bào , dé fó zhī shí , cháng bú biàn yì 。
以 是 果 報 , 得 佛 之 時 , 常 不 變 易 。
yǐ shī lè gù , chéng fó zhī shí zé dé ān lè 。
以 施 樂 故 , 成 佛 之 時 則 得 安 樂 。
pú sà shī shí , rú fǎ qiú cái , bù qīn bǐ shī cǐ ,
菩 薩 施 時 , 如 法 求 財 , 不 侵 彼 施 此 ,

shì gù chéng fó dé qīng jìng niè pán 。 pú sà shī shí ，
是 故 成 佛 得 清 淨 涅 槃 。 菩 薩 施 時 ，
lìng zhū zhòng shēng bù qiú ér dé ， shì gù chéng fó dé zì zài wǒ 。
令 諸 眾 生 不 求 而 得 ， 是 故 成 佛 得 自 在 我 。
yǐ shī yīn yuán ， lìng tā dé lì ， shì gù chéng fó huò dé shí lì 。
以 施 因 緣 ， 令 他 得 力 ， 是 故 成 佛 獲 得 十 力 。
yǐ shī yīn yuán lìng tā dé yǔ ， shì gù chéng fó dé sì wú ài 。
以 施 因 緣 令 他 得 語 ， 是 故 成 佛 得 四 無 礙 。
zhū fó pú sà xiū xí shì shī ， wéi niè pán yīn ，
諸 佛 菩 薩 修 習 是 施 ， 為 涅 槃 因 ，
wǒ yì rú shì xiū xí bù shī ， wéi niè pán yīn ， guǎng shuō rú zá huā zhōng 。
我 亦 如 是 修 習 不 施 ， 為 涅 槃 因 ， 廣 說 如 雜 華 中 。
yún hé niàn tiān ？ yǒu sì tiān wáng chù ， nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù 。
云 何 念 天 ？ 有 四 天 王 處 ， 乃 至 非 想 非 非 想 處 。
ruò yǒu xìn xīn ， dé sì tiān wáng chù ， wǒ yì yǒu fèn 。
若 有 信 心 ， 得 四 天 王 處 ， 我 亦 有 分 。
ruò wǒ duō wén 、 bù shī 、 zhì huì ， dé sì tiān wáng chù ，
若 我 多 聞 、 施 、 智 慧 ， 得 四 天 王 處 ，

nǎi zhì dé fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù , wǒ yì yǒu fèn ; rán fēi wǒ yù 。
何 以 故 ？ 四 天 王 處 乃 至 非 想 非 非 想 處 ， 皆 是 無 常 ，
以 無 常 故 ， 生 老 病 死 ， 以 是 義 故 非 我 所 欲 。
譬 如 幻 化 ， 誑 於 愚 夫 ； 智 慧 之 人 所 不 惑 著 。
如 幻 化 者 即 是 四 天 王 處 ， 乃 至 非 想 非 非 想 處 。
愚 者 即 是 一 切 凡 夫 ， 我 則 不 同 凡 夫 愚 人 。
我 曾 聞 有 第 一 義 天 ， 謂 諸 佛 菩 薩 常 不 變 易 ，
以 常 住 故 ， 不 生 、 不 老 、 不 病 、 不 死 ，
我 為 眾 生 精 勤 志 求 第 一 義 天 。 何 以 故 ？

dì yī yì tiān néng lìng zhòng shēng chú duàn fán nǎo , yóu rú yì shù 。
第 一 義 天 能 令 眾 生 除 斷 煩 惱 ， 猶 如 意 樹 。

ruò wǒ yǒu xìn nǎi zhì yǒu huì , zé néng dé shì dì yī yì tiān ,
若 我 有 信 乃 至 有 慧 ， 則 能 得 是 第 一 義 天 ，

dāng wèi zhòng shēng guǎng fēn bié shuō dì yī yì tiān ,
當 為 眾 生 廣 分 別 說 第 一 義 天 ，

shì míng pú sà mó hē sà niàn tiān 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 念 天 。

shàn nán zǐ ! shì míng pú sà fēi shì jiān yě 。
善 男 子 ！ 是 名 菩 薩 非 世 間 也 。

shì wéi shì jiān bù zhī jiàn jué , ér shì pú sà suǒ zhī jiàn jué 。
是 為 世 間 不 知 見 覺 ， 而 是 菩 薩 所 知 見 覺 。

shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ , wèi shòu chí dú sòng 、
善 男 子 ！ 若 我 弟 子 ， 謂 受 持 讀 誦 、

shū xiě yǎn shuō shí èr bù jīng , jí yǐ shòu chí dú sòng 、 shū xiě fū yǎn 、
書 寫 演 說 十 二 部 經 ， 及 以 受 持 讀 誦 、 書 寫 敷 演 、

jiě shuō dà niè pán jīng , děng wú chā bié zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
解 說 大 涅 槃 經 ， 等 無 差 別 者 ， 是 義 不 然 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán zhě , jí shì yí qiè zhū fó shì zūn shèn shēn mì zàng ,
善 男 子 ！ 大 涅 槃 者 ， 即 是 一 切 諸 佛 世 尊 甚 深 秘 藏 ，
yǐ shì zhū fó shèn shēn mì zàng , shì zé wéi shèng 。 shàn nán zǐ !
以 是 諸 佛 甚 深 秘 藏 ， 是 則 為 勝 。 善 男 子 ！
yǐ shì yì gù , dà niè pán jīng shèn qí , shèn tè , bù kě sī yì 。 」
以 是 義 故 ， 大 涅 槃 經 甚 奇 、 甚 特 、 不 可 思 議 。
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ yì zhī shì dà niè pán jīng ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 我 亦 知 是 大 涅 槃 經 ，
shèn qí , shèn tè , bù kě sī yì , fó , fǎ , zhòng sēng bù kě sī yì ,
甚 奇 、 甚 特 、 不 可 思 議 ， 佛 、 法 、 眾 僧 不 可 思 議 ，
pú sà pú sà tí , dà bō niè pán yì bù kě sī yì 。
菩 薩 菩 提 、 大 般 涅 槃 亦 不 可 思 議 。
shì zūn ! yǐ hé yì gù , fù yán pú sà bù kě sī yì ? 」
世 尊 ！ 以 何 義 故 ， 復 言 菩 薩 不 可 思 議 ？ 」
「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà wú yǒu jiào zhě ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 無 有 教 者 ，
ér néng zì fā pú sà tí zhī xīn , jì fā xīn yǐ , qín xiū jīng jìn 。
而 能 自 發 菩 提 之 心 ， 既 發 心 已 ， 勤 修 精 進 。

zhèng shǐ dà huǒ fén shāo shēn shǒu , zhōng bù qiú jiù , shě niàn fǎ xīn 。
正 使 大 火 焚 燒 身 首 ， 終 不 求 救 ， 捨 念 法 心 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà cháng zì sī wéi :
何 以 故 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 常 自 思 惟 ：

『 wǒ yú wú liàng ā sēng qí jié , huò zài dì yù , è guǐ , chù shēng ,
我 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ， 或 在 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、

rén zhōng , tiān shàng , wéi zhū jié huǒ zhī suǒ shāo rán ,
人 中 、 天 上 ， 為 諸 結 火 之 所 燒 然 ，

chū wèi céng dé yì jué dìng fǎ 。
初 未 曾 得 一 決 定 法 。

jué dìng fǎ zhě , jí shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
決 定 法 者 ， 即 是 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

wǒ wèi yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , zhōng bú hù xí shēn xīn yǔ mìng 。
我 為 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 終 不 護 惜 身 心 與 命 。

wǒ wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , zhèng shǐ suì shēn yóu rú wéi chén ,
我 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 正 使 碎 身 猶 如 微 塵 ，

zhōng bú fàng shě qín jīng jìn yě 。 hé yǐ gù ?
終 不 放 捨 勤 精 進 也 。

何 以 故 ？

qín jīng jìn xīn jí shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yīn 。 』
勤 精 進 心 即 是 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 因 。 』
shàn nán zǐ ! rú shì pú sà , wèi jiàn ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
善 男 子 ! 如 是 菩 薩 , 未 見 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
nǎi néng rú shì bù xī shēn mìng , kuàng fù jiàn yǐ ?
乃 能 如 是 不 惜 身 命 , 況 復 見 已 ?
shì gù pú sà bù kě sī yì 。
是 故 菩 薩 不 可 思 議 。
yòu fù bù kě sī yì , pú sà mó hē sà suǒ jiàn shēng sǐ wú liàng guò huàn ,
又 復 不 可 思 議 , 菩 薩 摩 訶 薩 所 見 生 死 無 量 過 患 ,
fēi shì shēng wén 、 yuán jué suǒ jí , suī zhī shēng sǐ wú liàng guò huàn ,
非 是 聲 聞 、 緣 覺 所 及 , 雖 知 生 死 無 量 過 患 ,
wèi zhòng shēng gù , yú zhōng shòu kǔ bù shēng yàn lí ,
為 眾 生 故 , 於 中 受 苦 不 生 厭 離 ,
shì gù fù míng bù kě sī yì 。 pú sà mó hē sà wèi zhòng shēng gù ,
是 故 復 名 不 可 思 議 。 菩 薩 摩 訶 薩 為 眾 生 故 ,
suī zài dì yù shòu zhū kǔ nǎo , rú sān chán lè ,
雖 在 地 獄 受 諸 苦 惱 , 如 三 禪 樂 ,

shì gù fù míng bù kě sī yì 。 shàn nán zǐ ! pì rú zhǎng zhě ,
是 故 復 名 不 可 思 議 。 善 男 子 ! 譬 如 長 者 ,
qí jiā shī huǒ , zhǎng zhě jiàn yǐ cóng shè ér chū , zhū zǐ zài hòu ,
其 家 失 火 , 長 者 見 已 從 舍 而 出 , 諸 子 在 後 ,
wèi tuō huǒ nán , zhǎng zhě ěr shí dìng zhī huǒ hài , wèi zhū zǐ gù ,
未 脫 火 難 , 長 者 爾 時 定 知 火 害 , 為 諸 子 故 ,
xuán huán fù jiù , bú gù qí nán 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
旋 還 赴 救 , 不 顧 其 難 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
suī zhī shēng sǐ duō zhū guò huàn , wèi zhòng shēng gù , chǔ zhī bú yàn ,
雖 知 生 死 多 諸 過 患 , 為 眾 生 故 , 處 之 不 厭 ,
shì gù fù míng bù kě sī yì 。 shàn nán zǐ ! wú liàng zhòng shēng fā pú tí xīn ,
是 故 復 名 不 可 思 議 。 善 男 子 ! 無 量 眾 生 發 菩 提 心 ,
jiàn shēng sǐ zhōng duō zhū guò è , xīn jí tuì mò ,
見 生 死 中 多 諸 過 惡 , 心 即 退 沒 ,
huò wéi shēng wén , huò wéi yuán jué 。 ruò yǒu pú sà wén shì jīng zhě ,
或 為 聲 聞 、 或 為 緣 覺 。 若 有 菩 薩 聞 是 經 者 ,
zhōng bú tuì shī pú tí zhī xīn ér wéi shēng wén , pì zhī fó yě 。
終 不 退 失 菩 提 之 心 而 為 聲 聞 、 辟 支 佛 也 。

rú shì pú sà suī fù wèi jiē chū bú dòng dì , ér xīn jiān gù wú yǒu tuì mò ,
shì gù fù míng bù kě sī yì 。 shàn nán zǐ ! ruò yǒu chàng yán :
『 wǒ néng fú dù dà hǎi zhī shuǐ 。 』 rú shì zhī yán , kě sī yì fǒu ? 」
「 shì zūn ! rú shì zhī yán , huò kě sī yì 、 huò bù kě sī yì 。
hé yǐ gù ? ruò rén dù zhě , zé bù kě sī yì 。
ō ā xiū luó dù , zé kě sī yì 。 」
「 shàn nán zǐ ! wǒ yì bù shuō ō ā xiū luó yě , zhèng shuō rén ěr 。 」
「 shì zūn ! rén zhōng yì yǒu kě sī yì zhě 、 bù kě sī yì zhě 。
shì zūn ! rén yǒu èr zhǒng : yì zhě shèng rén 、 èr zhě fán fū 。

fán fū zhī rén zé bù kě sī yì , xián shèng zhī rén zé kě sī yì 。 」

「 shàn nán zǐ ! wǒ shuō fán fū , bù shuō shèng rén 。 」

「 shì zūn ! ruò fán fū rén , shí bù kě sī yì 。 」

「 shàn nán zǐ ! fán fū zhī rén , shí bù néng dù dà hǎi shuǐ yě 。 」

ér shì pú sà , shí néng dù bǐ shēng sǐ dà hǎi ,

shì gù fù míng bù kě sī yì 。 shàn nán zǐ !

ruò yǒu rén néng yǐ ǒu gēn sī xuán xū mí shān , kě sī yì fǒu ? 」

「 fǒu yě 。 shì zūn ! 」

「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yú yí niàn qǐng ,

xī néng chēng liáng yí qiè shēng sǐ , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
悉 能 稱 量 一 切 生 死 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yú wú liàng ā sēng qí jié ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 已 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ，

cháng guān shēng sǐ wú cháng wú wǒ 、 wú lè wú jìng ,
常 觀 生 死 無 常 無 我 、 無 樂 無 淨 ，

ér wèi zhòng shēng fēn bié yǎn shuō cháng lè wǒ jìng , suī rú shì shuō ,
而 為 眾 生 分 別 演 說 常 樂 我 淨 ， 雖 如 是 說 ，

rán fēi xié jiàn , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
然 非 邪 見 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! rú rén rù shuǐ , shuǐ bù néng nì , rù dà měng huǒ ,
善 男 子 ！ 如 人 入 水 ， 水 不 能 溺 ， 入 大 猛 火 ，

huǒ bù néng shāo , rú shì zhī shì bù kě sī yì ,
火 不 能 燒 ， 如 是 之 事 不 可 思 議 ，

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , suī chǔ shēng sǐ ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 雖 處 生 死 ，

bù wéi shēng sǐ zhī suǒ nǎo hài , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
不 為 生 死 之 所 惱 害 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! rén yǒu sān pǐn , wèi shàng zhōng xià 。
善 男 子 ！ 人 有 三 品 ， 謂 上 中 下 。

xià pǐn zhī rén chū rù tāi shí , zuò shì niàn yán : 『 wǒ jīn chǔ cè ,
下 品 之 人 初 入 胎 時 ， 作 是 念 言 ： 『 我 今 處 廁 ，

zhòng huì guī chù , zhū sǐ shī jiān , jí cì cóng lín dà hēi àn zhōng 。 』
眾 穢 歸 處 ， 諸 死 屍 間 ， 棘 刺 叢 林 大 黑 暗 中 。

chū chū tāi shí fù zuò shì niàn :
初 出 胎 時 復 作 是 念 :

『 wǒ jīn chū cè , zhū huì è chù nǎi zhì chū yú dà hēi àn zhōng 。 』
『 我 今 出 廁 ， 諸 穢 惡 處 乃 至 出 於 大 黑 暗 中 。

zhōng pǐn zhī rén zuò shì niàn yán : 『 wǒ jīn rù yú zhòng shù lín guǒ ,
中 品 之 人 作 是 念 言 ： 『 我 今 入 於 眾 樹 林 果 ，

qīng jìng hé zhōng fáng shì shè zhái 。 』 chū shí yì ěr 。
清 淨 河 中 房 室 舍 宅 。

shàng pǐn zhī rén zuò shì niàn yán : 『 wǒ shēng diàn táng zài huā lín jiān ,
上 品 之 人 作 是 念 言 ： 『 我 升 殿 堂 在 華 林 間 ，

chéng mǎ chéng xiàng , dēng shàng gāo shān 。 』 chū shí yì ěr 。
乘 馬 乘 象 ， 登 上 高 山 。

pú sà mó hē sà chū rù tāi shí zì zhī rù tāi ,
住 時 知 住 、 出 時 知 出 , 不 起 貪 欲 、 瞋 恚 之 心 ,
ér yì wèi dé chū zhù zhī dì , shì gù fù míng bù kě sī yì 。
善 男 子 ! 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
shí bù kě yǐ pì yù wéi bǐ 。
善 男 子 ! 心 亦 不 可 以 方 喻 為 比 , ér jiē kě shuō 。
pú sà mó hē sà wú yǒu shī zī shòu xué zhī chù ,
ér néng dé shì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
dé shì fǎ yǐ , xīn wú qiǎn lìn , cháng wéi zhòng shēng ér yǎn shuō zhī ,

shì gù fù míng bù kě sī yì 。
 是 故 復 名 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shēn yuǎn lí fēi kǒu 、
 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 身 遠 離 非 口 、

yǒu kǒu yuǎn lí fēi shēn 、 yǒu fēi shēn kǒu ér yì yuǎn lí 。
 有 口 遠 離 非 身 、 有 非 身 口 而 亦 遠 離 。

shēn yuǎn lí zhě , wèi lí shā 、 dào 、 yín , shì míng shēn yuǎn lí fēi kǒu ,
 身 遠 離 者 , 謂 離 殺 、 盜 、 淫 , 是 名 身 遠 離 非 口 ,

kǒu yuǎn lí zhě , wèi lí wàng yǔ 、 liǎng shé 、 è kǒu 、 wú yì yǔ ,
 口 遠 離 者 , 謂 離 妄 語 、 兩 舌 、 惡 口 、 無 義 語 ,

shì míng kǒu yuǎn lí fēi shēn , fēi shēn fēi kǒu yì yuǎn lí zhě ,
 是 名 口 遠 離 非 身 , 非 身 非 口 亦 遠 離 者 ,

suǒ wèi yuǎn lí tān jí 、 chēn huì 、 xié jiàn 。
 所 謂 遠 離 貪 嫉 、 瞋 恚 、 邪 見 。

shàn nán zǐ ! shì míng fēi shēn fēi kǒu ér shì yuǎn lí 。
 善 男 子 ! 是 名 非 身 非 口 而 是 遠 離 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà bù jiàn yì fǎ ,
 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 一 法 ,

shì shēn shì yè jí yǔ lí zhǔ , ér yì yǒu lí ,
是 身 是 業 及 與 離 主 , 而 亦 有 離 ,
shì gù fù míng bù kě sī yì ; kǒu yì rú shì 。 shàn nán zǐ !
是 故 復 名 不 可 思 議 ; 口 亦 如 是 。 善 男 子 !
cóng shēn lí shēn , cóng kǒu lí kǒu , cóng huì yuǎn lí fēi shēn fēi kǒu 。
從 身 離 身 , 從 口 離 口 , 從 慧 遠 離 非 身 非 口 。
shàn nán zǐ ! shí yǒu cǐ huì , rán bù néng lìng pú sà yuǎn lí 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ! 實 有 此 慧 , 然 不 能 令 菩 薩 遠 離 。 何 以 故 ?
shàn nán zǐ ! wú yǒu yì fǎ néng huài , néng zuò ,
善 男 子 ! 無 有 一 法 能 壞 , 能 作 ,
yǒu wéi fǎ xìng yì shēng yì miè , shì gù cǐ huì bù néng yuǎn lí 。 shàn nán zǐ !
有 為 法 性 異 生 異 滅 , 是 故 此 慧 不 能 遠 離 。 善 男 子 !
huì bù néng pò , huǒ bù néng shāo , shuǐ bù néng làn , fēng bù néng dòng ,
慧 不 能 破 , 火 不 能 燒 , 水 不 能 爛 , 風 不 能 動 ,
dì bù néng chí , shēng bù néng shēng , lǎo bù néng lǎo , zhù bù néng zhù ,
地 不 能 持 , 生 不 能 生 , 老 不 能 老 , 住 不 能 住 ,
huài bù néng huài , tān bù néng tān , chēn bù néng chēn , chī bù néng chī ,
壞 不 能 壞 , 貪 不 能 貪 , 瞋 不 能 瞋 , 癡 不 能 癡 ,

yǐ yǒu wéi xìng yì shēng yì miè gù , pú sà mó hē sà zhōng bù shēng niàn :
以 有 為 性 異 生 異 滅 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 終 不 生 念 。

『 wǒ yǐ cǐ huì , pò zhū fán nǎo 。 』
『 我 以 此 慧 ， 破 諸 煩 惱 。 』

ér zì shuō yán yán : 『 wǒ pò fán nǎo 。 』
而 自 說 言 言 ； 『 我 破 煩 惱 。 』

suī zuò shì shuō , fēi shì xū wàng , shì gù fù míng bù kě sī yì 。 』
雖 作 是 說 ， 非 是 虛 妄 ， 是 故 復 名 不 可 思 議 。

jiā shè pú sà bái fó yán yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 言 ； 「 世 尊 ！

wǒ jīn shǐ zhī pú sà mó hē sà bù kě sī yì , fó fǎ zhòng sēng 、
我 今 始 知 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 思 議 ， 佛 法 眾 僧 、

dà niè pán jīng jí shòu chí zhě 、 pú tí 、 niè pán , bù kě sī yì 。
大 涅 槃 經 及 受 持 者 、 菩 提 、 涅 槃 ， 不 可 思 議 。

shì zūn ! wú shàng fó fǎ zhù dāng jiǔ jìn , jǐ shí ér miè ? 』
世 尊 ！ 無 上 佛 法 住 當 久 近 ， 幾 時 而 滅 ？ 』

「 shàn nán zǐ ! ruò dà niè pán jīng nǎi zhì yǒu shì wǔ xíng ,
『 善 男 子 ！ 若 大 涅 槃 經 乃 至 有 是 五 行 ，

suǒ wèi shèng xíng 、 fàn xíng 、 tiān xíng 、 bìng xíng 、 yīng ér xíng ，
ruò wǒ dì zǐ ， yǒu néng shòu chí dú sòng 、 shū xiě yǎn shuō qí yì ，
wéi zhū zhòng shēng zhī suǒ gōng jìng ， zūn zhòng 、 zàn tàn 、 zhǒng zhǒng gòng yàng ，
dāng zhī ěr shí fó fǎ wèi miè 。 shàn nán zǐ ！
ruò dà niè pán jīng jù zú liú bù ， dāng ěr zhī shí ，
wǒ zhū dì zǐ duō fàn jìn jiè ， zào zuò zhòng è ，
bù néng jìng xìn rú shì jīng diǎn ， yǐ bú xìn gù ， bù néng shòu chí dú sòng 、
shū xiě jiě shuō qí yì ， bù wéi zhòng rén zhī suǒ gōng jìng nǎi zhì gòng yàng ，
jiàn shòu chí zhě qīng huǐ fěi bàng ： 『 rǔ shì liù shī fēi fó dì zǐ 。 』

dāng zhī fó fǎ jiāng miè bù jiǔ 。 」
當 知 佛 法 將 滅 不 久 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ qīn cóng fó shòu rú shì yì ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 我 親 從 佛 受 如 是 義 ,
jiā shè fó fǎ zhù shì qī rì , rán hòu miè jìn 。
迦 葉 佛 法 住 世 七 日 , 然 後 滅 盡 。
shì zūn ! jiā shè rú lái yǒu shì jīng fǒu ? rú qí yǒu zhě , yún hé yán miè ?
世 尊 ! 迦 葉 如 來 有 是 經 不 ? 如 其 有 者 , 云 何 言 滅 ?
rú qí wú zhě , yún hé shuō yán dà niè pán jīng ,
如 其 無 者 , 云 何 說 言 大 涅 槃 經 ,
shì zhū rú lái mì mì zhī zàng ? 」
是 諸 如 來 秘 密 之 藏 ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ shàng shuō yán , wéi yǒu wén shū nǎi jiě shì yì 。
佛 言 : 「 善 男 子 ! 我 上 說 言 , 唯 有 文 殊 乃 解 是 義 。
jīn dāng chóng shuō , zhì xīn dì tīng 。
今 當 重 說 , 至 心 諦 聽 。
shàn nán zǐ ! zhū fó shì zūn yǒu èr zhǒng fǎ :
善 男 子 ! 諸 佛 世 尊 有 二 種 法 :

yì zhě shì fǎ 、 èr zhě dì yī yì fǎ 。
一 者 世 法 、 二 者 第 一 義 法 。

shì fǎ kě miè ； dì yī yì fǎ zé bú huài miè 。 fù yǒu èr zhǒng ；
世 法 可 滅 ； 第 一 義 法 則 不 壞 滅 。 復 有 二 種 ；

yì zhě wú cháng wú wǒ wú lè wú jìng 、 èr zhě cháng lè wǒ jìng 。
一 者 無 常 無 我 無 樂 無 淨 、 二 者 常 樂 我 淨 。

wú cháng wú wǒ 、 wú lè wú jìng , zé yǒu huài miè ；
無 常 無 我 、 無 樂 無 淨 , 則 有 壞 滅 ；

cháng lè wǒ jìng zé wú huài miè 。
常 樂 我 淨 則 無 壞 滅 。

fù yǒu èr zhǒng ； yì zhě èr shèng suǒ chí 、 èr zhě pú sà suǒ chí 。
復 有 二 種 ； 一 者 二 乘 所 持 、 二 者 菩 薩 所 持 。

èr shèng suǒ chí zé yǒu huài miè ； pú sà suǒ chí zé wú huài miè 。
二 乘 所 持 則 有 壞 滅 ； 菩 薩 所 持 則 無 壞 滅 。

fù yǒu èr zhǒng ； yì zhě nèi , èr zhě wài 。
復 有 二 種 ； 一 者 內 , 二 者 外 。

wài fǎ zhě zé yǒu huài miè ； nèi fǎ zhě zé wú huài miè 。
外 法 者 則 有 壞 滅 ； 內 法 者 則 無 壞 滅 。

fù yǒu èr zhǒng : yì zhě yǒu wéi 、 èr zhě wú wéi 。
 復 有 二 種 : 一 者 有 為 、 二 者 無 為 。
 yǒu wéi zhī fǎ zé yǒu huài miè ; wú wéi zhī fǎ wú yǒu huài miè 。
 有 為 之 法 則 有 壞 滅 ; 無 為 之 法 無 有 壞 滅 。
 fù yǒu èr zhǒng : yì zhě kě dé 、 èr zhě bù kě dé 。
 復 有 二 種 : 一 者 可 得 、 二 者 不 可 得 。
 kě dé zhī fǎ zé yǒu huài miè ; bù kě dé fǎ wú yǒu huài miè 。
 可 得 之 法 則 有 壞 滅 ; 不 可 得 法 無 有 壞 滅 。
 fù yǒu èr zhǒng : yì zhě gòng fǎ 、 èr zhě bú gòng 。
 復 有 二 種 : 一 者 共 法 、 二 者 不 共 。
 gòng fǎ huài miè ; bú gòng zhī fǎ wú yǒu huài miè 。
 共 法 壞 滅 ; 不 共 之 法 無 有 壞 滅 。
 fù yǒu èr zhǒng : yì zhě rén zhōng 、 èr zhě tiān zhōng 。
 復 有 二 種 : 一 者 人 中 、 二 者 天 中 。
 rén zhōng huài miè ; tiān wú huài miè 。
 人 中 壞 滅 ; 天 無 壞 滅 。
 fù yǒu èr zhǒng : yì zhě shí yī bù jīng 、 èr zhě fāng děng jīng 。
 復 有 二 種 : 一 者 十 一 部 經 、 二 者 方 等 經 。

shí yī bù jīng zé yǒu huài miè ; fāng děng jīng diǎn wú yǒu huài miè 。
十 一 部 經 則 有 壞 滅 ； 方 等 經 典 無 有 壞 滅 。

shàn nán zǐ ! ruò wǒ dì zǐ shòu chí dú sòng , shū xiě jiě shuō fāng děng jīng diǎn ,
善 男 子 ！ 若 我 弟 子 受 持 讀 誦 、 書 寫 解 說 方 等 經 典 ，

gōng jìng gòng yàng , zūn zhòng zàn tàn , dāng zhī ěr shí fó fǎ bú miè 。
恭 敬 供 養 、 尊 重 讚 歎 ， 當 知 爾 時 佛 法 不 滅 。

「 shàn nán zǐ ! rǔ xiàng suǒ wèn jiā shè rú lái yǒu shì jīng fǒu zhě 。
善 男 子 ！ 汝 向 所 問 迦 葉 如 來 有 是 經 不 者 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán jīng xī shì yí qiè zhū fó mì zàng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ！ 大 涅 槃 經 悉 是 一 切 諸 佛 秘 藏 。 何 以 故 ？

zhū fó suī yǒu shí yī bù jīng , bù shuō fó xìng ,
諸 佛 雖 有 十 一 部 經 ， 不 說 佛 性 、

bù shuō rú lái cháng lè wǒ jìng , zhū fó shì zūn bú bì jìng niè pán ,
不 說 如 來 常 樂 我 淨 、 諸 佛 世 尊 不 畢 竟 涅 槃 ，

shì gù cǐ jīng míng wéi rú lái mì mì zhī zàng 。
是 故 此 經 名 為 如 來 秘 密 之 藏 。

shí yī bù jīng suǒ bù shuō gù , gù míng wéi zàng 。
十 一 部 經 所 不 說 故 ， 故 名 為 藏 。

rú rén qī bǎo bù chū wài yòng , míng zhī wéi zàng 。
如 人 七 寶 不 出 外 用 ， 名 之 為 藏 。

shàn nán zǐ ! shì rén suǒ yǐ cáng jī cǐ wù , wèi wèi lái shì gù 。
善 男 子 ！ 是 人 所 以 藏 積 此 物 ， 為 未 來 事 故 。

hé děng wèi lái shì ? suǒ wèi gǔ guì 、 zéi lái qīn guó 、 zhí yù è wáng 、
何 等 未 來 事 ？ 所 謂 穀 貴 、 賊 來 侵 國 、 值 遇 惡 王 、

wèi yòng shú mìng 、 dào lù sè nán 、 cái nán dé shí nǎi dāng chū yòng 。
為 用 贖 命 、 道 路 澀 難 、 財 難 得 時 乃 當 出 用 。

shàn nán zǐ ! zhū fó rú lái mì mì zhī zàng yì fù rú shì ,
善 男 子 ！ 諸 佛 如 來 秘 密 之 藏 亦 復 如 是 ，

wèi wèi lái shì zhū è bǐ qiū xù bú jìng wù 、
為 未 來 世 諸 惡 比 丘 畜 不 淨 物 、

wèi wèi sì zhòng shuō rú lái bì jìng rù yú niè pán 、 dú sòng shì diǎn bú jìng fó jīng ,
為 未 四 眾 說 如 來 畢 竟 入 於 涅 槃 、 讀 誦 世 典 不 敬 佛 經 ，

rú shì děng è xiàn yú shì shí , rú lái wèi yù miè shì zhū è ,
如 是 等 惡 現 於 世 時 ， 如 來 為 欲 滅 是 諸 惡 ，

líng dé yuǎn lí xié mìng lì yǎng , rú lái zé wèi yǎn shuō shì jīng 。
令 得 遠 離 邪 命 利 養 ， 如 來 則 為 演 說 是 經 。

ruò shì jīng diǎn mì mì zhī zàng miè bú xiàn shí , dāng zhī ěr shí fó fǎ zé miè 。
若 是 經 典 秘 密 之 藏 滅 不 現 時 ， 當 知 爾 時 佛 法 則 滅 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán jīng cháng bú biàn yì ,
善 男 子 ！ 大 涅 槃 經 常 不 變 易 ，

yún hé nán yán jiā shè fó shí yǒu shì jīng fǒu ? shàn nán zǐ !
云 何 難 言 迦 葉 佛 時 有 是 經 不 ？ 善 男 子 ！

jiā shè fó shí , suǒ yǒu zhòng shēng tān yù wéi bó , zhì huì zī duō ,
迦 葉 佛 時 ， 所 有 眾 生 貪 欲 微 薄 ， 智 慧 滋 多 ，

zhū pú sà mó hē sà děng tiáo róu yì huà , yǒu dà wēi dé , zǒng chí bú wàng ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 調 柔 易 化 ， 有 大 威 德 ， 總 持 不 忘 ，

rú dà xiàng wáng , shì jiè qīng jìng 。 yí qiè zhòng shēng ,
如 大 象 王 ， 世 界 清 淨 。 一 切 眾 生 ，

xī zhī rú lái zhōng bú bì jìng rù yú niè pán , cháng zhù bú biàn 。
悉 知 如 來 終 不 畢 竟 入 於 涅 槃 ， 常 住 不 變 。

sūi yǒu shì diǎn bù xū yǎn shuō 。 shàn nán zǐ ! jīn shì zhòng shēng duō zhū fán nǎo ,
雖 有 是 典 不 須 演 說 。 善 男 子 ！ 今 世 眾 生 多 諸 煩 惱 ，

yú chī , xǐ wàng , wú yǒu zhì huì , duō zhū yí wǎng , xìn gēn bú lì ,
愚 癡 、 喜 忘 、 無 有 智 慧 ， 多 諸 疑 網 ， 信 根 不 立 ，

shì jiè bú jìng , yí qiè zhòng shēng xián wèi rú lái wú cháng 、 qiān biàn 、
 世 界 不 淨 ， 一 切 眾 生 咸 謂 如 來 無 常 、 遷 變 、
 bì jìng rù yú dà bō niè pán , shì gù rú lái yǎn shuō shì diǎn 。
 畢 竟 入 於 大 般 涅 槃 ， 是 故 如 來 演 說 是 典 。
 shàn nán zǐ ! jiā shè fó fǎ shí yì bú miè 。 hé yǐ gù ? cháng bú biàn gù 。
 善 男 子 ! 迦 葉 佛 法 實 亦 不 滅 。 何 以 故 ? 常 不 變 故 。
 shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng wǒ jiàn wú wǒ , wú wǒ jiàn wǒ ,
 善 男 子 ! 若 有 眾 生 我 見 無 我 、 無 我 見 我 、
 cháng jiàn wú cháng 、 wú cháng jiàn cháng 、 lè jiàn wú lè 、 wú lè jiàn lè 、
 常 見 無 常 、 無 常 見 常 、 樂 見 無 樂 、 無 樂 見 樂 、
 jìng jiàn bú jìng 、 bú jìng jiàn jìng 、 miè jiàn bú miè 、 bú miè jiàn miè 、
 淨 見 不 淨 、 不 淨 見 淨 、 滅 見 不 滅 、 不 滅 見 滅 、
 zuì jiàn fēi zuì 、 fēi zuì jiàn zuì 、 qīng zuì jiàn zhòng 、 zhòng zuì jiàn qīng 、
 罪 見 非 罪 、 非 罪 見 罪 、 輕 罪 見 重 、 重 罪 見 輕 、
 shèng jiàn fēi shèng 、 fēi shèng jiàn shèng 、 dào jiàn fēi dào 、 fēi dào jiàn dào 、
 乘 見 非 乘 、 非 乘 見 乘 、 道 見 非 道 、 非 道 見 道 、
 shí shì pú tí jiàn fēi pú tí , shí fēi pú tí jiàn shì pú tí 、
 實 是 菩 提 見 非 菩 提 、 實 非 菩 提 見 是 菩 提 、

kǔ jiàn fēi kǔ 苦 見 非 苦 、 jí jiàn fēi jí 集 見 非 集 、 miè jiàn fēi miè 滅 見 非 滅 、 shí jiàn fēi shí 實 見 非 實 、
 shí shì shì dì 實 是 世 諦 jiàn 見 dì 第 yī 一 yì 義 dì 諦 、 dì 第 yī 一 yì 義 dì 諦 jiàn 見 shì 是 shì 世 dì 諦 、
 guī jiàn fēi guī 歸 見 非 歸 、 fēi guī jiàn guī 非 歸 見 歸 、 yǐ zhēn fó yǔ míng wéi mó yǔ 以 真 佛 語 名 為 魔 語 、
 shí shì mó yǔ yǐ wéi fó yǔ 實 是 魔 語 以 為 佛 語 ， rú shì zhī shí zhū fó nǎi shuō dà niè pán jīng 如 是 之 時 諸 佛 乃 說 大 涅 槃 經 。
 shàn nán zǐ 善 男 子 ！ níng shuō wén zuǐ jìn dà hǎi dǐ 寧 說 蚊 嘴 盡 大 海 底 ， bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；
 níng yán yǐ suǒ xì fú měng fēng 寧 言 以 索 繫 縛 猛 風 ， bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；
 níng shuō kǒu chuī xū mí sàn huài 寧 說 口 吹 須 彌 散 壞 ， bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；
 níng yán qū tuó luó huǒ zhōng shēng lián huā 寧 言 佉 陀 羅 火 中 生 蓮 華 ， bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；
 níng shuō ā qié tuó yào ér wéi dú yào 寧 說 阿 伽 陀 藥 而 為 毒 藥 ， bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；

níng shuō yuè kě lìng rè , rì kě lìng lěng , bù kě shuō yán rú lái fǎ miè ;
寧 說 月 可 令 熱 ， 日 可 令 冷 ， 不 可 說 言 如 來 法 滅 ；

níng shuō sì dà gè shě jǐ xìng , bù kě shuō yán rú lái fǎ miè 。
寧 說 四 大 各 捨 己 性 ， 不 可 說 言 如 來 法 滅 。

shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

wèi yǒu dì zǐ jiě shèn shēn yì , ér fó shì zūn biàn niè pán zhě ,
未 有 弟 子 解 甚 深 義 ， 而 佛 世 尊 便 涅 槃 者 ，

dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
當 知 是 法 不 久 住 世 。

fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì , fó suī niè pán ,
有 諸 弟 子 解 甚 深 義 ， 佛 雖 涅 槃 ，

dāng zhī shì fǎ jiǔ zhù yú shì 。
當 知 是 法 久 住 於 世 。

fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

suī yǒu dì zǐ jiě shèn shēn yì , wú yǒu dǔ xìn ,
 雖 有 弟 子 解 甚 深 義 ， 無 有 篤 信 ，
 bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ , fó biàn niè pán ,
 白 衣 檀 越 敬 重 佛 法 ， 佛 便 涅 槃 ，
 dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
 當 知 是 法 不 久 住 世 。
 fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
 復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
 yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
 有 諸 弟 子 解 甚 深 義 ，
 duō yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
 多 有 篤 信 ， 白 衣 檀 越 敬 重 佛 法 ，
 fó suī niè pán , dāng zhī fó fǎ jiǔ zhù yú shì 。
 佛 雖 涅 槃 ， 當 知 佛 法 久 住 於 世 。
 fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
 復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
 yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
 有 諸 弟 子 解 甚 深 義 ，

sūi yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
ér zhū dì zǐ yǎn shuō jīng fǎ , tān wèi lì yǎng bú wèi niè pán ,
fó fù miè dù , dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
fù yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
bǐ zhū dì zǐ fán suǒ yǎn shuō , bù tān lì yǎng wèi qiú niè pán ,
fó suī miè dù , dāng zhī shì fǎ jiǔ zhù yú shì 。
fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,

suī yǒu dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
雖 有 弟 子 解 甚 深 義 ,
fù yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
復 有 篤 信 , 白 衣 檀 越 敬 重 佛 法 ,
ér zhū dì zǐ duō qǐ zhēng sòng , hù xiāng shì fēi , fó fù niè pán ,
而 諸 弟 子 多 起 諍 訟 , 互 相 是 非 , 佛 復 涅 槃 ,
dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
當 知 是 法 不 久 住 世 。
fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
復 次 善 男 子 ! 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ,
yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
有 諸 弟 子 解 甚 深 義 ,
fù yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
復 有 篤 信 , 白 衣 檀 越 敬 重 佛 法 ,
bǐ zhū dì zǐ xiū hé jìng fǎ , bù xiāng shì fēi , hù xiāng zūn zhòng ,
彼 諸 弟 子 修 和 敬 法 , 不 相 是 非 , 互 相 尊 重 ,
fó suī niè pán , dāng zhī shì fǎ jiǔ zhù bú miè 。
佛 雖 涅 槃 , 當 知 是 法 久 住 不 滅 。

fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
suī yǒu dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
雖 有 弟 子 解 甚 深 義 ，
fù yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
復 有 篤 信 ， 白 衣 檀 越 敬 重 佛 法 ，
bǐ zhū dì zǐ wèi dà niè pán ér yǎn shuō fǎ , hù xiāng gōng jìng bù qǐ zhēng sòng ,
彼 諸 弟 子 為 大 涅 槃 而 演 說 法 ， 互 相 恭 敬 不 起 諍 訟 ，
rán xù yí qiè bú jìng zhī wù , fù zì zàn yán :
然 畜 一 切 不 淨 之 物 ， 復 自 讚 言 ：
『 wǒ dé xū tuó huán guǒ nǎi zhì ō luó hàn guǒ 。 』 fó fù niè pán ,
『 我 得 須 陀 洹 果 乃 至 阿 羅 漢 果 。 』 佛 復 涅 槃 ，
dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
當 知 是 法 不 久 住 世 。
fù cì shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
復 次 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
yǒu zhū dì zǐ jiě shèn shēn yì ,
有 諸 弟 子 解 甚 深 義 ，

fù yǒu dǔ xìn , bái yī tán yuè jìng zhòng fó fǎ ,
彼 諸 弟 子 為 大 涅 槃 演 說 經 法 , 善 修 和 敬 互 相 尊 重 ,
bú xù yí qiè bú jìng zhī wù ,
亦 不 自 言 得 須 陀 洹 乃 至 得 阿 羅 漢 ,
bǐ fó shì zūn suī fù miè dù , dāng zhī shì fǎ jiǔ zhù yú shì 。
復 次 善 男 子 ! 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ,
yǒu zhū dì zǐ , nǎi zhì bú xù bú jìng zhī wù ,
yòu bú zì yán dé xū tuó huán nǎi zhì ā luó hàn , gè zhí suǒ jiàn ,
zhǒng zhǒng yì shuō ér zuò shì yán yán : 『 zhǎng lǎo ! zhū fó suǒ zhì sì zhòng zhī fǎ ,

nǎi zhì qī miè zhēng fǎ , wèi zhòng shēng gù , huò zhē huò kāi ,
shí èr bù jīng yì fù rú shì 。 hé yǐ gù ?
fó zhī guó tǔ shí jié gè yì , zhòng shēng bù tóng lì dùn chā bié ,
shì gù rú lái huò zhē huò kāi , yǒu qīng zhòng shuō 。
shàn nán zǐ ! pì rú liáng yī , wèi bìng fú rǔ , wèi bìng zhē rǔ ;
rè bìng tīng fú , lěng bìng zé zhē 。
rú lái yì ěr , guān zhū zhòng shēng fán nǎo bìng gēn , yì kāi yì zhē 。
zhǎng lǎo ! wǒ qīn cóng fó wén rú shì yì , wéi wǒ zhī yì , rǔ bù néng zhī 。
wéi wǒ jiě lǜ , rǔ bù néng jiě 。 wǒ zhī zhū jīng , rǔ bù néng zhī 。 』

bǐ fó fù miè , dāng zhī shì fǎ bù jiǔ zhù shì 。
 彼 佛 復 滅 ， 當 知 是 法 不 久 住 世 。
 shàn nán zǐ ! ruò fó chū chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
 善 男 子 ！ 若 佛 初 出 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
 yǒu zhū dì zǐ , nǎi zhì bù yán wǒ dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ ,
 有 諸 弟 子 ， 乃 至 不 言 我 得 須 陀 洹 果 至 阿 羅 漢 果 ，
 yì bù shuō yán : 『 zhū fó shì zūn wèi zhòng shēng gù huò zhē huò kāi 。
 亦 不 說 言 ： 『 諸 佛 世 尊 為 眾 生 故 或 遮 或 開 。
 zhǎng lǎo ! wǒ qīn cóng fó wén rú shì yì , rú shì fǎ , rú shì lǜ 。
 長 老 ！ 我 親 從 佛 聞 如 是 義 ， 如 是 法 ， 如 是 律 。
 zhǎng lǎo ! dāng yī rú lái shí èr bù jīng , cǐ yì ruò shì , wǒ dāng shòu chí 。
 長 老 ！ 當 依 如 來 十 二 部 經 ， 此 義 若 是 ， 我 當 受 持 。
 rú qí fēi zhě , wǒ dāng qì shě 。 』 bǐ fó shì zūn suī fù niè pán ,
 如 其 非 者 ， 我 當 棄 捨 。 』 彼 佛 世 尊 雖 復 涅 槃 ，
 dāng zhī shì fǎ jiǔ zhù yú shì 。
 當 知 是 法 久 住 於 世 。
 shàn nán zǐ ! wǒ fǎ miè shí , yǒu shēng wén dì zǐ , huò shuō yǒu shén 。
 善 男 子 ！ 我 法 滅 時 ， 有 聲 聞 弟 子 ， 或 說 有 神 。

huò shuō shén kōng 、 huò shuō yǒu zhōng yīn 、 huò shuō wú zhōng yīn 、
 huò shuō yǒu sān shì 、 huò shuō wú sān shì 、 huò shuō yǒu sān shèng 、
 huò shuō wú sān shèng 、 huò yán yí qiè yǒu 、 huò yán yí qiè wú 、
 huò yán zhòng shēng yǒu shǐ yǒu zhōng 、 huò yán zhòng shēng wú shǐ wú zhōng 、
 huò yán shí èr yīn yuán shì yǒu wéi fǎ 、 huò yán yīn yuán shì wú wéi fǎ 、
 huò yán rú lái yǒu bìng kǔ xíng 、 huò yán rú lái wú bìng kǔ xíng 、
 huò yán rú lái bú tīng bǐ qiū shí shí zhǒng ròu 、 hé děng wéi shí ？
 rén 、 shé 、 xiàng 、 mǎ 、 lú 、 gǒu 、 shī zǐ 、 zhū 、 hú 、 mí hóu 、
 qí yú xī tīng 、 huò yán yí qiè bú tīng 、 huò yán bǐ qiū bú zuò wǔ shì 、

hé 何 děng 等 wéi 為 wǔ 五 ? bú 不 mài 賣 shēng 生 kǒu 口 、 dāo 刀 、 jiǔ 酒 、 luò 洛 shā 沙 、 hú 胡 má 麻 yóu 油 ,
qí 其 yú 餘 xī 悉 tīng 聽 , huò 或 yán 言 bú 不 tīng 聽 rù 入 wǔ 五 zhǒng 種 jiā 家 , hé 何 děng 等 wéi 為 wǔ 五 ?
tú 屠 ér 兒 、 yīn 淫 nǚ 女 、 jiǔ 酒 jiā 家 、 wáng 王 gōng 宮 、 zhān 旃 tuó 陀 luó 羅 shè 舍 ,
yú 餘 jiā 家 xī 悉 tīng 聽 , huò 或 yán 言 bú 不 tīng 聽 jiāo 嬌 shē 奢 yé 耶 yī 衣 , yú 餘 yí 一 qiè 切 tīng 聽 。
huò 或 yán 言 rú 如 lái 來 , tīng 聽 zhū 諸 bǐ 比 qiū 丘 xù 畜 yī 衣 、 shí 食 、 wò 臥 jù 具 ,
qí 其 jià 價 gè 各 zhí 值 shí 十 wàn 萬 liǎng 兩 jīn 金 ; huò 或 yán 言 bú 不 tīng 聽 。
huò 或 yán 言 niè 涅 pán 槃 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 、 huò 或 yán 言 niè 涅 pán 槃 zhí 直 shì 是 jié 結 jìn 盡 ,
gèng 更 wú 無 bié 別 fǎ 法 míng 名 wéi 為 niè 涅 pán 槃 , pì 譬 rú 如 zhī 織 lǚ 縷 míng 名 zhī 之 wéi 為 yī 衣 ,
yī 衣 jì 既 huài 壞 yǐ 已 , míng 名 wéi 為 wú 無 yī 衣 , shí 實 wú 無 bié 別 fǎ 法 míng 名 wú 無 yī 衣 yě 也 ,

niè pán zhī tǐ yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ !
涅 槃 之 體 亦 復 如 是 。 善 男 子 !
dāng ěr zhī shí , wǒ zhū dì zǐ zhèng shuō zhě shǎo , xié shuō zhě duō ;
當 爾 之 時 ， 我 諸 弟 子 正 說 者 少 ， 邪 說 者 多 ；
shòu zhèng fǎ shǎo , shòu xié fǎ duō ; shòu fó yǔ shǎo , shòu mó yǔ duō 。
受 正 法 少 ， 受 邪 法 多 ； 受 佛 語 少 ， 受 魔 語 多 。
shàn nán zǐ ! ěr shí jū shǎn mí guó yǒu èr dì zǐ :
善 男 子 ! 爾 時 拘 睭 彌 國 有 二 弟 子 :
yì zhě luó hàn , èr zhě pò jiè 。
一 者 羅 漢 、 二 者 破 戒 。
pò jiè tú zhòng fán yǒu wǔ bǎi , luó hàn tú zhòng qí shù yì bǎi 。
破 戒 徒 眾 凡 有 五 百 ， 羅 漢 徒 眾 其 數 一 百 。
pò jiè zhě shuō : 『 rú lái bì jìng rù yú niè pán ,
破 戒 者 說 : 『 如 來 畢 竟 入 於 涅 槃 ，
wǒ qīn cóng fó wén rú shì yì 。
我 親 從 佛 聞 如 是 義 。
rú lái suǒ zhì sì zhòng zhī fǎ , ruò chí yì kě , fàn yì wú zuì 。
如 來 所 制 四 重 之 法 ， 若 持 亦 可 ， 犯 亦 無 罪 。

wǒ jīn yì dé ē luó hàn guǒ , sì wú ài zhì 。
我 今 亦 得 阿 羅 漢 果 ， 四 無 礙 智 。

ér ē luó hàn yì fàn rú shì sì zhòng zhī fǎ ,
而 阿 羅 漢 亦 犯 如 是 四 重 之 法 ，

sì zhòng zhī fǎ ruò shì shí zuì , ē luó hàn zhě zhōng bù yīng fàn 。
四 重 之 法 若 是 實 罪 ， 阿 羅 漢 者 終 不 應 犯 。

rú lái zài shì zhì yán jiān chí , lín niè pán shí jiē xī fàng shě 。
如 來 在 世 制 言 堅 持 ， 臨 涅 槃 時 皆 悉 放 捨 。

ē luó hàn bǐ qiū yán : 『 zhǎng lǎo !
阿 羅 漢 比 丘 言 ：

rǔ bù yīng shuō rú lái bì jìng rù yú niè pán , wǒ zhī rú lái cháng bú biàn yì 。
汝 不 應 說 如 來 畢 竟 入 於 涅 槃 ， 我 知 如 來 常 不 變 易 。

rú lái zài shì jí niè pán hòu , fàn sì zhòng jìn zuì wú chā bié 。
如 來 在 世 及 涅 槃 後 ， 犯 四 重 禁 罪 無 差 別 。

ruò yán luó hàn fàn sì zhòng jìn , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
若 言 羅 漢 犯 四 重 禁 ， 是 義 不 然 。

xū tuó huán rén shàng bú fàn jìn , kuàng ē luó hàn ? ruò zhǎng lǎo yán :
須 陀 洹 人 尚 不 犯 禁 ， 況 阿 羅 漢 ？ 若 長 老 言 ：

『 我 是 羅 漢 。 』 阿 羅 漢 者 ， 終 不 生 想 我 得 羅 漢 。
 阿 羅 漢 者 ， 唯 說 善 法 ， 不 說 不 善 。
 長 老 所 說 ， 皆 是 非 法 。
 若 有 得 見 十 二 部 經 ， 定 知 長 老 非 阿 羅 漢 。 』
 善 男 子 ！ 爾 時 破 戒 比丘 徒 眾 ， 即 共 斷 是 阿 羅 漢 命 。
 善 男 子 ！ 是 時 魔 王 ， 因 是 二 眾 忿 恚 之 心 ，
 悉 共 害 是 六 百 比 丘 。 爾 時 凡 夫 各 共 說 言 ；
 『 哀 哉 佛 法 ， 於 是 滅 盡 。 』 而 我 正 法 實 不 滅 也 。
 爾 時 其 國 有 十 二 萬 諸 大 菩 薩 ， 善 持 我 法 ，

yún hé dāng yán wǒ fǎ miè yé ?
云 何 當 言 我 法 滅 耶 ？
dāng yú ěr shí , yán fú tí nèi wú yì bǐ qiū wéi wǒ dì zǐ 。
當 於 爾 時 ， 閻 浮 提 內 無 一 比 丘 為 我 弟 子 。

ěr shí bō xún xī yǐ dà huǒ fén shāo yí qiè suǒ yǒu jīng diǎn ,
爾 時 波 旬 悉 以 大 火 焚 燒 一 切 所 有 經 典 ，
qí zhōng huò yǒu yí yú zài zhě , zhū pó luó mén jí gòng tōu qǔ ,
其 中 或 有 遺 餘 在 者 ， 諸 婆 羅 門 即 共 偷 取 ，
chù chù cǎi shí ān zhì jǐ diǎn 。 yǐ shì yì gù ,
處 處 采 拾 安 置 己 典 。

zhū xiǎo pú sà , fó wèi chū shí , shuài gòng xìn shòu pó luó mén yǔ 。
諸 小 菩 薩 ， 佛 未 出 時 ， 率 共 信 受 婆 羅 門 語 。

zhū pó luó mén suī zuò shì shuō : 『 wǒ yǒu zhāi jiè 。 』
諸 婆 羅 門 雖 作 是 說 ： 『 我 有 齋 戒 。

ér zhū wài dào zhēn shí wú yě 。 zhū wài dào děng suī fù shuō yán :
而 諸 外 道 真 實 無 也 。

『 yǒu wǒ lè jìng 。 』 ér shí bù jiě wǒ lè jìng yì 。
『 有 我 樂 淨 。

zhí yǐ fó fǎ yí zì 、 èr zì 、 yí jù 、 èr jù ,
shuō yán wǒ diǎn , yǒu rú shì yì 。 」
ěr shí , jū shī nuó chéng suō luó shuāng shù jiān ,
wú liàng wú biān ā sēng qí zhòng wén shì yǔ yǐ , xī gòng chàng yán :
「 shì jiān xū kōng , shì jiān xū kōng 。 」
jiā shè pú sà gào zhū dà zhòng : 「 rǔ děng qiě mò yōu bēi tí kū ,
shì jiān bù kōng , rú lái cháng zhù wú yǒu biàn yì , fǎ sēng yì ěr 。 」
ěr shí dà zhòng wén shì yǔ yǐ , tí kū jí zhǐ ,
xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。

dà bō niè pán jīng juàn dì shí liù
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 六

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國